

AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI WEZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIȲT

ⵝⵏⵏⵉⵎⵎⵉⵔ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵓⵔ  
ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵓⵔ  
ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵓⵔ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵓⵔ



Uṭṭun n umsedfer :.....

Uṭṭun n usnay :.....

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIȲT

TAYULT : LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE  
TAFERNA : ETUDE LINGUISTIQUE AMAZIGH

## ASENTEL

Tazrawt tarakant tutlayant n yismawen n yimyan gar ukuzet n  
tantaliyin: Taqbaylit, Tacawit, Tacerhit, Tumzabt

**Syur :**

- FETHOUN OUIZA
- RABAH NABILA

Aseqammu n yimsekyaden :

- BOUKHROUF REMDANE maitre de conférences classe A UMMTO Aselway
- HOCINE MALIKA maitre assistante classe A UMMTO Tamesnalayt
- Hassani SAID maitre assistant classe A UMMTO Amsekyad

**Tagrawt : 2017 / 2018**

---

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



# Asnemmer

Tanemmirt s tusda i Massa Husin Malika ,i y-  
iɛawnen atas, i ay-iwelhen seg tazwara n uxeddim-  
ntey almi d tagara .

Ad nesenmar asqammu n yimeskayaden ara  
isqardcen wa d-yefken tikti nsen yef leqdic-ntey.  
Akk yiselmaden d yinlemaden n ugezdu n tutlayt  
d yidles Amaziɣ.

# Abuddu

Ar tagara n tezrawt-agi ad buddey leqdic-a:

I yemma ezizen yef wul-iw akked baba ad yesseyzef Rebbi di leemer-nsen

I setti ad yesseyzef Rebbi di leemer-is

I watmaten-iw : Malek , Mhenna , Şufyan , Rabeḥ akked bussaed

I yessetma : Lidya akked Milya

I temdukkal-iw : Sabrina , Dahbiya akked Naëima

I yemdukkal-iw n tseddawit : Saëid , Remḍan , Şalah , Sumar , Şufyan Benta ,  
Ḥemza

I ccix Samir , ccix Tariq akked ccix Ḥmimi

I tin ukkud cerkey axeddim-agi

Ad t-hduy i kra n win / tin iyi-d-yefkan afus n talelt xas ulama s wawal aẓidan

I wid akk iqeddcen yef tutlayt n tmaziyt .

# Abuddu

Ad buddey amahil-agi i :

Baba ezizen fell-i , i wumi ttmenny cefa s læjlan d teyzi n leemer

Yemma ezizen fell-i ad yesseyzef Rëbbi di leemer-is

Jidda d jeddi mennay-asen teyzi n leemer

Xuya : Lhusin

Yessetma : Kahina , Dalila d urgaz-is d warraw-is

Farida d urgaz-is d warraw-is

Twacult s umeqqran , s umeçtuḥ

Tin ukkud cerkey leqdic-a : Lwiza

Yimdukkal-iw d temdukkal-iw merra , yal wa s yisem-is .

**Nabila**

## Ayawas :

<b>Tazwert tamatut</b> .....	9-11
<b>Ixef amezwaru</b> : Tasleđt t talɣawayt n yismawen n yimyan .....	13-37
<b>Tawsit n yisem aherfi</b> : .....	16
<b>Amđan n yismawen iherfiyen</b> : .....	21
<b>Addad n yismawen iherfiyen</b> : .....	23
<b>Talɣa n yismawen imeftiyen</b> : .....	28
<b>Ixef wis sin</b> : Tazrawt tasnamkit : .....	39-56
I-    Anamek id-yemmal uzar n yisem .....	39
II-   Assayen isnamkanen gar yismawen : .....	41
III-  Abeddel deg unamek : .....	46
IV-   Ismawen yellan deg temnađt ulac-iten deg tayed : .....	54
<b>Ixef wis krađ</b> : tazrawt n tkarđiwin : .....	58-74
<b>Tagrayt tamatut</b> .....	76-77
<b>Tiybula</b> .....	79-80
<b>Amawal</b> .....	82-83
<b>Timerna</b> .....	85-140

**Ayawas**

**Tisegzal :**

Taqbaylit : TQ

Tacawit : TC

Tacelhit : TH

Tamzabit : MZB

Amedya : MD

Targalt : C

**Tazwert Tamatut**

## Tazwart tamatut

---

Tamaziyt d yiwet n tutlayt i yebdan yef waṭas n tantaliyin. Amezruy, imnekcmen d trukalt glan-d s beṭtu n tutlayt-agi. Akken daɣen, amsebeed-a yegla-d s lexsas n umsefhem gar wid tt-yettmeslayen. Amgired n tantaliyin yerza ugar tamsislit d umawal.

Imaziyen i ttidiren deg timnaḍin-agi I imsebeaden arnu ur seint ara yiwen umezruy yegla-d s umgirad deg umawal n tmaziyt; amgired-agi gar tantaliyin-agi yerza ama asemres -nsent , ama d talɣa ama d amawal, akken yella umgired-agi dixel n yiwet n tantala.

Imyan sean azal d ameqqran di tudert n yimdanen, yef waya ad naf imyan mačči d yiwen n wazal isean yer yimdanen .

Kra n yimyan, ittekkes-d umdan seg-sen asɣar, yessexdam-it d aserɣu, tuččit neɣ di lebni ( ssqef , tigejdit ... ) , akken daɣen issexdamen i tyawsiwin nniḍen am yikersiwen , ṭwabel ...

Am wakken issexdamen kra n yimyan i ddwa , am wakken daɣen ad naf imyan d nutni I d turin n ugama, d nutni it-yettcebbihen s tezzegzewt-nsen neɣ mi ara ḡuḡḡugen . llan daɣen wid d-yettakken igumma yettyelit-iten umdan yal agemmu yesea tallit d wakud i deg ittewwa.

Deg ukatay-agi nteɣ ad d-negmer ismawen n yimyan deg tantaliyin n tmaziyt yemgaraden ama d taqbaylit , , tamzabit , tacawit akked tcelhit .

Nextar kra yismawen n yimyan, neɣya ad nesbeggen amcabi d umgired yellan gar tantaliyin-agi .

### 1- Tamukrist

Tazrawt-agi nteɣ , d aserwes n uktawal n yimyan di ukkuzt n tantaliyin : Taqbaylit , Tacawit , Tacelhit akked Temzabit . ad nwali d acu-ten yimyan-agi ? ad nwali d acu I ten-yezdin. Deg wacu mgaradent tantaliyin-agi n tmaziyt ama deg talɣa ama deg unamek ? d wamek?

# Tazwart tamatut

---

## 2 -Afran n usentel:

Nefren asentel-agi akken :

- Nebya ad negmer awalen n yimyan di tantaliyin yemxalafen , ad yeqqim d agerruj i wid d-yettnekaren .
- Nebya dayen ad d-nesmekti kra n yismawen n yimyan yemxalafen .
- Nebya ad nesseqreb gar tantaliyin ,imi s uxeddin-agi ara nessishel win yebyan ad ten-yissin.

## 3- Iswi n usentel :

Axeddin-ntey, nebya ad yili yef yismawen n yimyan imi azal-nsen meqer yer yimdanen, ssexdamen-nten deg watas n yihricen am tujjya am lebni n uxxam ...

- Ad nwali ismawen n yimyan yemxalafen di ukuzt n tantaliyin (Taqbaylit , Tacawit, Tacelhit, Tamzabit )
- Ad d-nessekfel imyan ur nettwassen ara mlih
- Ad d-nessali lehsab n yimyan i yellan d leshnaf-nsen .

## 4-Turdiwin

Yal anadi ney tazrawt tebna yef turdiwin yemgaraden am wakken mgaraden yisental.

- Yella umgired deg kra n yimesla maca ur d-igella ara s umgired deg unamek.
- Llan atas izuran I icerken gar tantaliyin-a; yezmer dayen yella-d usemzi ines deg yiwet seg tantaliyin-agi ney asemyer ines.
- Yella umgired gar yismawen-agi seg temnaqt yer tayed.
- Llan yimesla yemgaraden gar tantala d tayed
- Llan atas n yimeslayen i yettemcabin gar tacawit d temzabit wala gar Teqbaylit d tacelhit

## Tazwart tamatut

---

### 5- Amud d wannar :

Deg wammud-agi, ad nwali azal sean yismawen n yimyan di tudert n yimdanen, di tantaliyin yemxalafen .

Ammud-nntey, si tantala Tumzabt, Tacawit, Tacelhit, negrew-it-id seg yimawalen yellan di temkerdit n ugezdu n tutlayt d yidles amaziq , Tizi wezzu .

Mi d-yehder ad d-negrew ammud win n Teqbaylit , neseqsa-d kra n yimselyuyen n kra n temnađin

Imselyuyen	Leemer-nsen	Aswir n leqraya	Tamnađt anda yezdey
B.N d tamyar	61 n yiseggasen	Ur teyri ara	Iezzugen
F.M d amyar	63 n yiseggasen	Ur yeysi ara	Swamae
B.S d argaz	31 n yiseggasen		Iwađiyen
R.H d amyar	80 n yiseggasen	Ur yeysi ara	Buyni
S.T d tamyar	78 n yiseggasen	Ur teyri ara	Buzeggan
Z.M d amyar	65 n yiseggasen	Ur yeysi ara	Larebea nat yiraten

Ma d ammud n tcawit , tacelhit akked d temzabit nufa-d uguren ur neffi y ara yer wannar

Imi abead n temnađin-agi dayan I ay-yeđđan ur nruđ ara yur-sen .

### 5-Tarrayt n unadi:

Akatay-agi ntey yebda yef ukuz n yihricen :

Ahric amenzu , d ahric n temsilit : tamdawit tansilit.

Ahricwis sin, d ahric n telyawit: tamdawit talyawit.

Ahric wis krađ , d ahric n n tesnamkit: tamdawit n yinumak .

**Ixef Amezwaru**

**Tasleđt talyawayt n  
yismawen n yemyan**

Deg uħric-agi , ad nexdem tasleđt n lebni n yismawen n wamud i d-nejmeε , neɣ tazrawt talɣiwant n yismawen n yimɣan .

Uqbel ad nwali amek iga lebni n yisem ilaq ad d-nmeslay ɣef tenđawit di temsislit, ad d-nefk tabadut i tesnalya.

Tamđawit di temsislit d amgired n kra n yimesla, maca ur d-igellu ara s ubeddel n unamek. Aya yettili-d imi mbaεadent temnađin.

Akken I d-yenna CHAKER S.:« ambaεed yellan gar tentaliyin deg wayen icudden ɣer temsislit mačči d ayen I nezmer ad t-neffer. Tantala taqbaylit d yiwen umedy a ɣef aya»<sup>1</sup>

### 1-Tabadut n temsislit:

Temsislit d tazwert n lhess d yimesli i d-yettakk umdan, d tazrawt tusnant n yimesla akken i d-yettili lmenčeq-ines melba ma tekcem di twuri-nsen.

Deg wamud-nteɣ, tamđawit timsislit tettbin-id di kra n tergalin mebla ma yella umgarad deg unamek.

#### Amgired deg temsislit

- Imesli /ǧ/ di kra n temnađin n leqbayel , yettuɣal d imesli /j/ di tcawit

Amedya :

amgired	Taqbaylit	Tacawit
ǧ → j	Batenǧal	Batenjal

- Imesli /K/ di teqbaylit yettuɣal d d imesli /C/ di tcawit akked /s/ di tcelħit

Amedya :

Amgired	Taqbylit	Tacawit	Tacelħit
K → C	Lkemmun	icamen	isammen

<sup>1</sup> -CHAKER.S. : *Problème de phonologie berbère (kabyle)* 1977, p.175

- Imesli /g/ di teqbaylit , yettuɣal d imesli /y/ di tcawit

**Amedya :**

Amgired	Taqbaylit	Tacawit
G → y	Felgu	Filyu

- Imesli /k/ di teqbaylit , yettuɣal d /c,č / di temzabit

**Amedya :**

Amgired	Taqbaylit	Tamzabit
K → Č	Lekremb	Ačremba

**Tamawt** : deg wamud-agi nteɣ ur d-nufi ara widak yebnan akka :

Imesli /g/ di teqbaylit , yettuɣal d /y / di temzabit

Imesli /KK/ di teqbaylit yettuɣal d /ČČ/ di tcawit

Imesli /g/ di teqbaylit , yettuɣal d /j/ di temzabit

Imesli /K/ di teqbaylit , yettuɣal d /X / di temzabit

Tasnalya, d azrew n talɣiwin n unamek n tutlayt , d wayen yaenan abeddel nsen (ama d isem ama d amyag) deg tewsit , deg umdan neɣ deg waddad ilmend n tseftit s tmeɣla ɣer tezrewt n twuriwin di tseddast. »<sup>1</sup>

## I - Tabadut n yisem di tmaziɣt :

**Isem** : d awal i d-yemmalen amdan , aɣersiw , imɣi , neɣ taɣawsa . Isem di tmaziɣt yesea snat n tewsatin "amalay - unti " akked sin waddaden : "ilelli - amaruz " akked umdan "asuf , asget " , akken daɣen; Isnalsiyen n tmaziɣt twalin belli awal yebna ɣef uɣar d usalay .

Akken i d-yenna S. Chaker deg wawal-is : « Isem deg tutlayt tamaziɣt yettili-d s usdukel n uɣar d usalay d tmitar n yisem : tawsit, amdan akked waddad . »<sup>1</sup>

<sup>1</sup> J.DUBOIS « Est l'étude des formes des mots ( flexion et dérivation ) , par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe » . Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage .P 311

Ihi talɣa n yisem deg tmaziyt tebna ɣef : azar + asalay + timitar n yisem

Di tazwara , yebbi-d ad nissin d acu-t uzar , d wacu-t usalay.

➤ **Azar n yisem :**

Azar d tagruma n tergalin iyef yebna wawal. Yezmer ad yesɛu yiwet n tergalit ney ugar. Gar -asen K. Nait zerrad : « Azar ibedd ɣef tergalin is-yettaken anamek i yisem , ma nerna-as asalay ad aɣ-d-yefk isem ney amya .» <sup>2</sup>

Ma d J. CANTINEAU yenna-d : « azar d amseđfar n tergalin i ɣef yers unamek amatu n wawal ... »<sup>3</sup>

**Amedya :**

Tantala	Isem	Azar
Taqbaylit	Adles	DLS
Tacawit	Azir	ZR
Tacelhit	Essekkoum	SKM
Tamzabit	Abaw	BW

➤ **Asalay n yisem:**

**Amedya :**

Tantala	Isem	Asalay-is
Taqbaylit	Ifelfel	Ic <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>1</sub> ec <sub>2</sub>
Tacawit	Ired	Ic <sub>1</sub> ec <sub>2</sub>
Tacelhit	Asisnu	Ac <sub>1</sub> ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u
Tamzabit	Leḥbeq	Lec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ec <sub>3</sub>

**GM :** di tfelwit-agi C = d targalt

<sup>1</sup> S. Chaker « Le nom est défini par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et de marque obligatoire » manuel de linguistique berbère. Ed bouchene , Alger 1991, P 125

<sup>2</sup> NAIT ZERRAD .K « La racine est constituée de consonnes exprimant une notion et le schème permet d'obtenir les noms et les verbes » Tajerrumt n tmaziyt tamirant , T1, Ed ENG ,Alger 1995, P.41.

<sup>3</sup> CANTINEAU.J, « La Racine est un élément radical essentiel commun d'un groupe de mot étroitement apparenté par le sens,... » « Racine et schème », Ed Maisonneuve, Paris, 1950, P506.

Nezmer ad naf ismawen-agi d iherfiyen , d imeftiyen neɣ d imerđilen .

1- **A - Isem aherfi** : di tmaziyt, d isem ur nelli d asuddim wala d uddis .

**Amedya :**

Tantala	Isem aherfi
Taqbaylit	Abesbas , agusim , amezzir ,ired,ibiw
Tacawit	Abeqquq , asennan , imejji ,aslen
Tacelhit	Essekkoum , ezzit , alus , ikidu , Izri
Tamzabit	Amlum , abaw , alili , ired , idmim .

**I - Talɣa n yismawen iherfiyen :**

**I .1 Tawsit n yisem aherfi:**

Isem aherfi ɣur-s krad n tmitar: tawsit, amđan akked d waddad.

**Tawsit:**

Am tutlayin akk-nniđen, isem di tmaziyt , ɣur-s snat n tewsatın : amalay akked d wunti

**A- Amalay:** isem aherfi amalay ibeddu s umata s teɣra "a, i, u "

Yenna-d NAIT ZERRAD: « Tuget n yismawen ibeddun s Teɣra d ismawen imalayen. »<sup>1</sup>

Akken I d-yenna daɣen: « isem amalay ibeddu sumata s teɣra a, i, u »<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Idem, NAIT ZERRAD .K « la plus part des noms qui commençant par une voyelle sont des noms masculin », P44

<sup>2</sup> Idem, NAIT ZERRAD k. « le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état) a, i ou u. » P 44

**Amedya:**

<b>Tantala</b>	<b>Ismawen ibeddun s teɣra "a"</b>	<b>Ismawen ibeddun s teɣra "i"</b>	<b>Ismawen ibeddun s teɣra "u"</b>
Taqbaylit	Abettix akbal amezzir asemmum	Irden Ifelel Ibawen Inijjel	Uzzu Ulmu
Tacawit	Afqus Abeqquq Azir Amzuccen	Izri Irden Imecan	ulmu
Tacelḥit	asennan Alus Abaw Asisnu	Ikidu Izri Irden	/
Tamɣabit	Amlum Azir Ameččit Alluz	Ildi Izri Imluman Ibawen	/

**Tamawt :** ur d-nufi ara ismawen n yimɣan ibeddun s teɣra «u» di tantala tacelḥit akked temɣabit .

Llan ismawen ur nbeddu ara s teɣra am:

<b>Tutlayt</b>	<b>Ismawen n yemɣan</b>
Taqbaylit	Nneɛnaɛ , cilmun , dellae , qrenfel , sselq
Tacawit	Γerdus , ḥarmel , bedenjal , riḥan , neɛnaɛ
Tacelḥit	Rriḥan , dlah , burgiba , neɛnaɛ
Tamɣabit	Γreq , bbaxbex , rretam , bezremmu , ddellae

**B- Unti:**

Isem unti di tmaziɣt yettili-d s tmerna n "t" di tazwara akked d tagara n yisem amalay. . Akken dayen yezmer ad yili s tmerna n "t" di tazwara kan.

Yenna-d NAIT ZERRAD « ismawen untiyen tekken-d seg yismawen imalayen s tmerna n tergalt "t" yer tazwara d tagara n yisem » <sup>1</sup>

Yenna-d IMARAZEN MOUSSA « isem unti ittek-d s umata seg yisem amalay s tmerna n tergalt yer tazwara d tagara. » <sup>2</sup>

**Amedya :****Tuget n yismawen untiyen sean talɣa:**

$$\text{Ta -tu -ti} \quad \left\{ \begin{array}{l} t \\ tt \\ \emptyset \end{array} \right.$$

A - Ibeddu s "ta " yettfaka s "t "

B -Ibeddu s "ta " yettfaka s " tt"

C - Ibeddu s "ta" yettfaka s "∅"

<b>Isem</b>	Isem unti ibeddun s "ta" ikeffun s "t"	Isem unti ibeddun s "ta" ikeffun s "tt"	Isem unti ibeddun s "ta" ikeffun s "∅ "
<b>Tantala</b>			
Taqbaylit	Tayeddiwt, taxsayt tajilbant	Tulmut	taga
Tacawit	Tafeqqust , tanyuft	Tajriwatt , taz'uret	taktunia
Tacelhit	Tasemlalt , taluzet , tasafsaft	/	Tamezzerɣya
Tamɣabit	Tazdayt , taberkukt , Taxsayt ,tadmamt, tameccit	/	tamisa

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD .K « le féminin il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de "t" » P45

<sup>2</sup> IMARAZEN .M «Le féminin, quant à lui, est obtenu, en général, sur la base du masculin auquel on ajoute deux (t), dont l'un est préfixé et l'autre suffixé » «manuele de syntaxe berbère » HCA ,2007.P 12

## ➤ 2

A - Ibeddu s "tu " yettfaka s "t"

B - Ibeddu s "tu " yettfaka s "tt"

C - Ibeddu s "tu" yettfaka s "∅"

<b>Isem</b>	Isem unti ibeddun s "tu" ikeffun s "t"	Isem unti ibeddun s "tu" ikeffun s "tt"	Isem unti ibeddun s "tu" ikeffun s "∅ "
<b>Tantala</b>			
Taqbaylit	/	Tulmut	Tujjal , tumaɛic
Tacawit	/	Tulmut	/
Tacelhit	/	/	Tumzin
Tamzabit	/	/	/

**Tamawt :**

Ur d-nufi ara ismawen untiyen ibeddun s "tu" ikeffun s "t" di tantaliyin-a Taqbaylit , Tacawit , Tacelhit akked Temzabit .

Ur d-nufi ara ismawen untiyen ibeddun s "tu" ikeffun s "tt" di tantala Tacelhit akked Temzabit . Am akken dayen ur d-nufi ara ismawen untiyen ibeddun s "tu" ikeffun s "∅ " di Tacawit akked Temzabit .

## ➤ 3

A -Ibeddu s "ti" yettfaka s "t"

B - Ibeddu s "ti " yettfaka s "tt"

C - Ibeddu s "ti" yettfaka s "∅ "

<b>Isem</b>	Isem unti ibeddun s "ti" ikeffun s "t"	Isem unti ibeddun s "ti" ikeffun s "tt"	Isem unti ibeddun s "ti" ikeffun s "∅ "
<b>Tantala</b>			
Taqbaylit	Tibiwt , tifelfelt , ticcet .	/	Timzin,tifeywa, tireyla .
Tacawit	Ticcet , timerrucet , tiefert	/	Timerzega, tiffinin

Tacelhit	Tiyfert , tinilit	/	Tisemmi
Tamzabit	Tihermelt , tifesnext ticcart	/	Tiberkak

**Tamawt :**

∅ → ulac

Ur d-nufi ara ismawen untiyen ibeddun s "ti" ikeffun s "tt" di Teqbaylit , Tacawit , Tacelhit akked Temzabit .

**C -Tanmegla gar umalay d unti :**

Angired yellan gar yisem amalay d yisem wunti :

**Imedyeten :**

		Amalay				Unti			
s Awal Teqbaylit Tantala		Abelluđ	Azemmur	Remman	Ifelfel	tabelluđt	tazemmurt	Taremmant	tifelfelt
	tacawit	Abelluđ	Azemmur	Remman	Ifelfel	tabelluđt	azemmurt	/	tifelfelt
	Tacelhit	Elbellut	Zitun	Erremman	Ifelfel	/	zitunet	taremmant	/
	tamzabit	Abelluđ	Ezzitun, azitun	Ařmun	alfalfala	Tbucbuct	Azzitunet	/	/

**Tamawt :**

Llan yismawen imalayen ur d-nufi ara unti-nsen di tantala Tacawit , Tacelhit akked temzabit

Deg wammud-agi ntaɣ llan y ismawen imerđilen si taerabt :

**Amedya :**

<b>Tantala</b>	<b>Isem</b>
Taqbaylit	Lḥemmez , lxux ,lbaṭaṭa , lleft , lqernun
Tacawit	Lbaṭaṭa , naenaε
Tacelḥit	Ellimun , lxux , elberquq
Tamzabit	Lemæddnus , lxfcrcef

**Tamawt :**

Llan kra n yismawen imalayen ur sein ara untiyen , am wakken i llan kra n yismawen untiyen ur sein ara amalay.

### **I-2 Amđan n yismawen iḥerfiyen:**

- **Amđan:** d tasmilt n tjerrumt i yessemgarden gar tayunt akked d tisugta .

Isem di tmaziɣt yesεa snat tewsatin n umđan : asuf d usget

**A -Asuf :** yemmal-d yiwet n tɣawsa neɣ yiwet n tayunt .

**B - Asget:** yemmal-d snat neɣ ugar n snat n tɣawsiwin .

Yenna-d HADDADOU : « Asget, yettaleɣ s ubeddel n teɣra tamezwarut, d tmerna n yiwişilen yer daxel neɣ yer taggara n yismawen . » <sup>1</sup>

➤ **Abeddel yettilin deg talɣa n yisem seg wasuf yer usget :**

Di tmaziɣt llan krađ n yinawen n usget, asget agensay, asget aɣaray akked usget s usdukel n temlellit d usenṭeđ n uđfir.

<sup>1</sup> Haddadou.M.A.« le pluriel se forme par la modification de la voyelle initiale et l'ajout de désinences à la fin ou à l'intérieur du mot » le guide de la culture berbère .Ed ,inna-yas , Paris ,2000,P224 .

**I -2-1 Asget agensay neƳ timlellit n teƳra**

Mi ara neđdi seg wasuf Ƴer usget tettili-d ubeddel n kra seg teƳra dixel n yisem -nni

**Amedya:**

Tantala	TalƳa	Asuf	Asget
Taqbaylit	A → u I → a	AƳanim Inijel	IƳunam Anajel
Tacawit	A → I A → I	Taberquqt Tayzelt	Tiberqaq Tiyzal

**Tamawt :**

Ur d-nufi ara imedyaten di tantala Tacelħit akked TemƳabit

**I -2-2 Asget aƳararay:**

Yettili-d usget aƳararay mi ara nernu yiwen seg yiwħilen-agi : an , en , awen Ƴer tagara.

**Amedya:**

Tantala	TalƳa	Asuf	Asget
Taqbaylit	en, an awen	Iniyem isekkim Ibiw	Iniyman Isekkimen Ibawen
Tacawit		Baw	Ibawen
Tacelħit		imceđ	imecđan
TamƳabit		Ired	Irden

**I-2-3-Timlellit n teyra d tmerna n uđfir :**

Amedya:

Tantala	Asuf	Asget	Asilay n usget
Taqbaylit	Asekkim	Isekkimen	" a " di tazwara n wasuf ad yuđal d "i" di tazwara n usget. akk tmerna n uđfir "en" di tagara
	Agersal	Igersalen	" a " di tazwara n wasuf ad yuđal d "i" di tazwara n usget. akk tmerna n uđfir "en" di tagara
Tacawit	Asennan	Isennanen	" a " di tazwara n wasuf ad yuđal d "i" di tazwara n usget. akk tmerna n uđfir "en" di tagara
Tacelhit	abaw	Ibawen	" a " di tazwara n wasuf ad yuđal d "i" di tazwara n usget. akk tmerna n uđfir "en" di tagara
Tamzabit	Abaw	Ibawen	" a " di tazwara n wasuf ad yuđal d "i" di tazwara n usget. akk tmerna n uđfir "en" di tagara

**I-3 Addad n yismawen iherfiyen:**

Isem di tmaziyt yesea snat n talɣiwin n waddad: addad ilelli d waddad amaruz.

- a- Addad ilelli :** d talɣa n yisem akken yella di talɣa tađerfit , ulac ayen i t-ibedden , yettili d ilelli mi ara yili weđd-s ur yekcim ara di tefyirt .

Yenna-d R. KAHLOUCHE: « addad amaruz yettbini-d s tenđawit id-yettilin di tuntiqt tamezwarut » <sup>1</sup>

Yenna-d M. IMARAZENE: « ad d-nini ɣef yisem deg waddad ilelli mi ara yettef talɣa n yisem akken yella di talɣa taħerfit, weqbel ad yekcem deg tefyirt. » <sup>2</sup>

### Imedyaten :

Tantala	Addad ilelli
Taqbaylit	Abettix, abesbas , agusim , isekkim ulmu
Tacawit	Afqus , abeqquq , aslen, irden , Ifelfel
Tacelhit	Aswik , amagraman , alus , izri
Tamzabit	Amlum , Abaw

**b- Addad amaruz:** isem yurez ɣer wawal nniđen ihi talɣa-ines tettbeddil di tazwara.

Yenna-d NAIT ZERRAD .K: « addad amaruz yettili-d deg yisem s tmerna n uđfiren , w/y ɣer tazwara-s neɣ s ubeddel n teɣra tamenzut neɣ s uyelluy n teɣra tamenzut » <sup>3</sup>

Yenna-d M. IMARAZENE: « Isem yettili deg w addad amaruz .mi ara yili ubeddel deg uħric amenzu neɣ abeddel n teɣra tamenzut neɣ s uzwir n uznayri. » <sup>4</sup>

### I -3-1Asiley n waddad amaruz:

#### A - Timerna n uzwir w/y

Nrennu s umata "w", i yismawen ibeddun s "a" neɣ "u"

<sup>1</sup> KAHLOUCHE. R ; « l'état d'annexion se manifeste par des variations au niveau de la syllabe initiale » symposium linguistique franco-algérien de corti .P19

<sup>2</sup> IMARAZENE .M, « On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme. » .P 28

<sup>3</sup> NaIT ZERRAD.K, ibid. « l'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale de w ou y et / ou maintien ou chute de la voyelle initiale », P 62

<sup>4</sup> ibid IMARAZENE .M. « Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle. », P 28

**Imedyaten:**

A → wa

Tantala	Talya	Addad ilelli	Addad amaruz
Taqbaylit	a → wa	Ariɣ	Wariɣ
Tacawit		/	/
Tacelhit		Ayniw	Wayniw
		Ažekkun	Ważekkun
Tamzabit		/	/

U → Wu

Tantala	Tiyra	Addad ilelli	Addad amaruz
Taqbaylit	u → wu	Uzzu	Wuzzu
		Ulmu	Wulmu
Tacawit		Uxlif	Wuxlif
	Ulm	Wulm	

**Tamawt :**

Di tumzabt d tcelhit ulac ismawen ibeddun s u

Ma d ismawen ibeddun s "i" n rennu asen "y"

I → yi

Tantala	Tiyra	Addad ilelli	Addad amaruz
Taqbaylit	i → yi	Ired	Yirden
Tacawit		Ikebbac	Yikebbac
Tacelhit		Izri	Yizri
		Ildi	Yildi
Tamzabit			

**B-Abeddel n teyra tamezwarut :****Amedya :**

Tantala	Tayra	Addad ilelli	Addad amaruz
Taqbaylit	a → u	Ayanim Abelluḍ Azemmur	Uyanim Ubelluḍ Uzemmur
Tacawit		Afqus abeqquq Agusim	Ufqus Ubeqquq Ugusim
Tacelḥit		Ayanim Asisnu Aḗalim	Uyanim usisnu uḗalim
Tamzabit		Abelluḍ Aqerdac Abelluḍ	Ubelluḍ Uqerdac Ubelluḍ

**C - Addad amaruz n yisem unti**

Di tuget yetteli-d s uyelluy n teyra tamezwarut :

➤ **Ismawen ibeddu s ta :****Amedya :**

Tantala	Tiyra	Addad ilelli	Addad amaruz
Taqbaylit	ta → ∅	Tabalawt Tajilbant	Tbalawt Tjilbant
Tacawit		Tasemmunt Tafirast	Tsemmunt Tfirast
Tacelḥit		Tasafsajt Tasukket	Tsafsaft Tsukket
Tamzabit		Takernennut Tiberkak	Tkernennut Tberkak

➤ **Ismawen ibeddun s ti:**

Tantala	Tiɣra	Addad ilelli	Addad amaruz
Taqbaylit	ti → te	Tiefert	Teefert
Tacawit		Tiefert	Teefert
Tacelḥit		Tiniltit	Teniltit
Tamzabit		Timzin	Temzin

Tikwal; addad amaruz n yisem unti; yettili-d s tmellili n teɣra /ta/ yettuɣal d /te/.

Tantala	Tiɣra	Addad ilelli	Addad amaruz
Taqbaylit	ta → te	Taslent	Teslent
Tacawit		Taxsayt	texsayt
Tacelḥit		Tawra	Tewra
Tamzabit		Taknarit	Teknarit
		Taxsayt	Texsayt
		tadmamt	tedmamt

**GM :**

Llan kra n yismawen ur sein ara tanmegla seg waddad ilelli yer w addad amaruz.

**Amedya :**

Tantala	Amalay	Unti
Taqbaylit	Bibras Adles Qrenfel	Taga Ticcert Tasselt Taktunya Tajilbant Tayeddiwt
Tacawit	Adles Azir Qrunfel	Timerzega

Tacelhit	Abaw	Tadunt n yilef Taquadda
Tamzabit	Amlum Azir	Tihermelt

## II - Talɣa n yismawen imeftiyen:

### II -1 Asuddem n wawalen:

Isem asuddim yettwasilley s tmerna n yiwen neɣ uger n yiwen n uwşil yer yiwen uzar.

Iwşilen nrennu-ten yer tazwara neɣ yer tagara n uzar.

Yenna-d Lehmann: « asuddem d talɣa n wawal i d-yekken seg wawal-nniđen, s tmerna n yiwen neɣ ugar n yiwşilen » <sup>1</sup>

Llan sin wannawen n usuddem :

- Asuddem n tyara
- Asuddem n teyda

### II -1-1 Asuddem n tyara :

Asuddem n tyara yettili-d ama seg umyag ama seg yisem, s wallus n tergalin neɣ s tmerna n yiwşilen n tyara.

#### A - Asuddem s wallus n tergalin:

Deg ubrid-agi n usuddem, ad d-nessfhem amek id-yettili wallus n tergalin dixel n wawal asuddim

Şşenf-agi ur yettuqet ara s waţas di teqbaylit, maca neeređ ad d-negrew ugar n wawalen .

<sup>1</sup> Lehmann.A et Francois .M-B : « la derivation forme un mot à partir d'un autre, en y ajoutant éventuellement un ou plusieurs.», introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie, DUNOD, paris, 1998, P113

➤ **D allus n uẓar n yisem :**

Tantala	Isem	Aẓar
Taqbaylit	Ilili	L
Tacawit	Alili	L
Tacelḥit	Alili	L
Tamẓabit	Alili	L

➤ **Allus n tergalit tamezwarut :**

Tantala	Isem	Aẓar
Taqbaylit	Isisnu Ayanim	SN ΓNM
Tacawit	Sisnu Γanim	SN (Aẓelluy n teẓri deg umedyagi) RNM
Tacelḥit	/ Ayanim	/ RNM
Tamẓabit	/	/

**Tamawt :** ur d-nufi ara imedyaten di Temẓabit

**B - Asuddem s tmerna n yiwşilen n tẓara:**

Iwşilen n tẓara tbinen-d di tazwara n yisem am:

Bu, m, abu , ḥ , im ...

Awşil yezmer:

- Ad yeqqen srid ẓer tazwara n uẓar .
- Ad yernu ẓer tergalin timenza d tneggura di tlemmast n uẓar (d amgir )
- Am akken i yezmer ad yernu ẓer tagara n uẓar (d uđfir )

Tantala	Awšil n tyara	Isem asuddim	Azwir/ađfir	Azar n yisem
Taqbaylit	Abu c	Abuneqqar Ccilmun	Azwir Azwir	NQR CLMN
Tacawit	Abu Bu	Abuneqqar Bu tsennant	Azwir Azwir	NQR SN
Tacelhit	Bu	Bu sennan	Azwir	SN

**Tamawt :** ur d-nufi ara imedyaten di temzabit .

### I -1-2 Asuddem n teyda:

Asuddem n teyda, assayen yellan gar uwsil n usuddim d tyayemt, yetthulfu-asen umsawal Llan sin wannawen n usuddem:

- Asuddem seg umyag

- Asuddem seg yisem

### A - Asuddem seg umyag:

Deg wanaw-agi n usuddem rennun iwšilen n usuddem zdat n uzar n umyag akken ad d-ffyen yimyagen isuddimen, d yismawen isuddimen ( isem akmam , isem n tigawt , isem n umeskar, isem n wallal ) , d yirbiben isuddimen .

#### ➤ Ismawen isuddimen :

Seg umyag nezmer ad d-nsuddem mennaw n yismawen.

### GM

Deg uxeddim-agi-ntey, isem akmam, isem n tigawt akked d isem umeskar ur-aɣ yeeni ara imi d ismawen n yemɣan.

### B- Asuddem seg yisem:

Seg yisem zemren ad d-frurin yismawen nniđen.

Yenna-d lehmann: « asuddes d talɣa n wawal s usdukel n waṭas n wawalen . »<sup>1</sup>

Asuddem seg yisem yettili-d s tmerna n uwšil [ bu , abu , m , s ,am ]

<sup>1</sup> Ibid Lehmann , « la composition forme un mot en assemblant plusieurs mots . » p113

<b>Tantala</b>	<b>Asuddem seg yisem s tmerna n uwşil</b>
Taqbaylit	abuneqar ⇨ bu +awşil
Tacawit	Abuneqqar ⇨ abu +neqqar
Tacelhit	Bu sennan ⇨ bu +sennan

**Tamawt :**

Asuddem n yismawen, yezmer ad yili s tmerna n uzwir "bu " i umalay , "m" i wunti .

Di tumzabt ulac ismawen ittwalayan s uzwir “bu”

**II -2 Asuddes :**

Asuddes d allal wis sin n usnunfu n wawalen di tutlayt n tmaziyt, yettili-d s usdukel n sin n watlayen ney ugar. Gef waya yenna-d Morturaux M.F : « uddis d awal id t yettilin s usdukel n sis watlayen ney ugar , asuddes d abrid n usiley n wawal s usdukel n watlayen gar- asen »<sup>1</sup> akken dayen idyenna LEHMANN :« asuddes asađuf yis ara d-nessufey awal s usdukel n sin wawalen ney ugar »<sup>2</sup>

**Isem uddis:**

D isem ideg ara mlilen sin n wawalen ur ttemcabin ara deg unamek s yen ad d-yeffay wawal amaynut.

**II -2-1 Llan sin w anawen n usuddes:**

- Asuddes s usenteđ n yiferdisen
- Asuddes s usdukel n yiferdisen

<sup>1</sup> MORTUREUX.M.F, « Un composé est un mot qui apparait, constitué de deux bases ou plus. La composition est donc un procédé de formation de mots par assemblage de base entre elles », La lexicologie entre langue et discours, Ed. SEDE, 1997, P46

<sup>2</sup> LEHMANN .A, François M-B. « la composition C'est le procédé qui consiste à former un mot, en assemblant deux ou plusieurs mots » P.167

**Taggayin n usuddes:****II-2-1-1 asuddes s usenteđ n yiferdisen:**

Yettili-d s usenteđ n sin ney ugar n watlayen bla ma tella-d gar-asen tenzeyt. Nait Zerrad.k yenna-d: « yezmer ad tnakez sin w annawen n wuddis, anda akken tayunt (isem, amyag) qqnent ur ttemfaraqent ara »<sup>1</sup>

**A- Isem + isem****Amedya:**

Tantala	Isem + isem
Taqbaylit	Iferzizwi = ifer+zizwi Ḥrir igran = ḥrir +igran Ḥbblemluk = ḥeb +lemluk
Tacawit	Ḥbblemluk = ḥebb+ lemluk

**Tamawt :** ur d-nufi ara imedyaten di Tcelḥit akked Temẓabit deg wamud-agi nntey .

**B -Amyag + amyag****Amedya :**

Tantala	Amyag + amyag
Taqbaylit	Azegđuf = azeg+đuf

**Tamawt :** ur d-nufi ara imedyaten di tantala Tacawit , Tacelḥit akked Temẓabit deg wamud-agi nntey .

**C - Amyag +isem****Amedya :**

Tantala	Amyag + isem
Taqbaylit	Amagraman =mager + aman
Tacelḥit	Amagraman = mager + aman

<sup>1</sup> N'AIT ZERRAD.k, « On peut distinguer deux sortes de composés, ceux où les unités (nom, verbe) sont liées et indissociables ».P47

**Tamawt** : ur d-nufi ara imedyaten di tantala Tacawit akked Tcelḥit .

## II -2-1-2 Asuddes s usdukel n yiferdisen

Anaw-agi n usuddes yebna s usdukkel n sin wawalen , maca tefreq-iten tenzeyt "n"

### ➤ Isem +n + isem :

Tantala	Isem +n +isem
Taqbaylit	Aɣeddu + n + wakli Ifer +n + tzizwit
Tacawit	bšel +m +uccanen tejra +n + uxerrub tkuk + n +uyyul izuran +n + tṭib Σin +lebqer imeččan +tazart imecci +uhendi
Tacelḥit	Tirgin + n +lḥerriget Imced + n + tadut Ikuccan +n +wakal Ajjiḡ + n + benneεmun Tadunt + eyilef Inif +ucefud
Tamzabit	/

## Tamawt

Yella wanda ulac tanzayt "n"

### • Isem + arbib

<b>Tantala</b>	<b>Isem + arbib</b>
Taqbaylit	Afeqqus awray

**Tamawt** : ur d-nufi ara di tanta Tacawit , Tacelḥit akked Temzabit

Asuddes ur d-yesnulfuy ara aṭas n wawalen. Tuget n wawalen i d-nufa deg wamud llan di taggayt s usdukel n yiferdisen (isem +n + isem )

**Isem amerđil**

D awal i d-yekkan seg tutlayin tiberraniyin dya yudef deg tutlayt, ula d tamaziyt ur tt-yezgil ara urđal n wawalen si tutlayin-niđen .

**Anawen n yimerđilen:**

Imerđilen bđan d inawen

Llan yimerđilen iqdimen, llan yimerđilen imaynuten

- Imerđilen iqdimen: d wid n tlatinit, d tegrigit, d tefniqit.
- Imerđilen imaynuten: d wid n taerabt akked d tefransist.

**Imerđilen i d-yekkan si tutlayt talatinit:**

<b>Tantala</b>	<b>Isem</b>	<b>Isem s tlatinit</b>
<b>Taqbaylit</b>	Ulmu Akerruc Ibawen Agersal Ifires	Almus Qercus Fava Erisomus Pirus
<b>Tacawit</b>	ulmu akerruc ibawen tafirast	Almus Qercus Fava Pirus
<b>Tacelhit</b>	Taddut Ibawen Tafirast	Almus Fava Pirus
<b>Tamzabit</b>	Ibawen	Fava

**Imerđilen i d-yekkan si tfiniqit :**

<b>Tantala</b>	<b>Isem</b>	<b>Isem s tfiniqit</b>
<b>Taqbaylit</b>	Ayanim Agusim	Qanim Eguzin
<b>Tacawit</b>	Ayanim Agusim	Qanim Eguzin
<b>Tacelhit</b>	Ayanim	Qanim

	Aswik Azalim	Eguzin Basalim
<b>Tamzabit</b>	Amawal Eyreq zalim	Qanim Eguzin Basalim

**Imerđilen i d-yekkan si taarabt :**

<b>Tantala</b>	<b>Isem</b>	<b>Isem s taarabt</b>
<b>Taqbaylit</b>	Lħelba Lekrafež Lmecmac Lkemmun Lebşel Lxux Neenee Lberquq Lbaťaťa	
<b>Tacawit</b>	Lbaťaťa Naenae	
<b>Tacelħit</b>	Lmeednus Elkerruc Elberquq Etteffaħ Ellimun Elxux	
<b>Tamzabit</b>	Lemeeddnus Lxercef	

**Imerđilen i d-yekkan si tefransist :**

<b>Tantala</b>	<b>Isem</b>	<b>Isem s tefransist</b>
<b>Taqbaylit</b>	Tizana Axerrub	Tisane Caroubier
<b>Tacawit</b>	Elxarub	Caroubier
<b>Tacelħit</b>	Ikidu	Caroubier
<b>Tamzabit</b>	/	/

**Tagrayt :**

Di tagara n uħric-agi amenzu, n tenđawit di temsislit nufa-d kra n y imesli di teqbaylit yettuƳal d imesli nniđen Ƴer tantala tacawit, tacelħit akked d temzabit.

Imesli /ǧ/ di kra n temnađin n leqbayel, yettuƳal d imesli /j/ di tcawit

Imesli /K/ di teqbaylit yettuƳal d d imesli /C/ di tcawit akked /s/ di tcelħit

Imesli /kk/ di teqbaylit yettuƳal d imesli /čč/ di tcawit

Imesli /g/ di teqbaylit yettuƳal d imesli /y/ di tcawit

Imesli /g/ di teqbaylit yettuƳal d imesli /j/ di temzabit

Imesli /k/ di teqbaylit yettuƳal d imesli /c,č/ di temzabit

Imesli /k/ di teqbaylit yettuƳal d imesli /x/ di temzabit

Imesli /g/ di teqbaylit yettuƳal d imesli /y/ di temzabit

Arnu Ƴer-s, nezrew-d ayen yerzan talƳa n yismawen, nessawed ad d-nessefhem abeddel yettilin deg talƳa deg wayen yeenan timitar n yisem ama d aħerfi , ama d imefti ama d amerđil.

Di tazwara, newwi-d awal Ƴef yisem aħerfi. D win yesaan tawsit amđan akked waddad. Isem aħerfi Ƴur-s snat n tewsatın: amalay akked wunti. Isem amalay ibeddu s umata s teƳra a, I, u. am wakken llan wid ur nbeddu ara s teƳra. Isem unti yettaleƳ s tmerna n “t” di tazwara akked tagara. Rnu Ƴer-s, yesea snat n tewsatın n umđan: asuf akked usget. Ma d asget yettaleƳ s ubeddel n teƳra tamezwarut, d tmerna n yiwşilen Ƴer daxel neƳ Ƴer taggara n yismawen. Akken yesea snat n talƳiwin n waddad: amaruz akked ilelli. AsileƳ n waddad amaruz s tmerna n uzwir w/y, abeddel n teƳra tamezwarut akked uyelluy n teƳra tamezwarut .

Am akken dayen I d-nessefhem talƳa n yismawen imeftiyen ama d asuddem ama d asuddes. Isem asuddim yettwasilley s tmerna n yisem neƳ ugar Ƴer yiwen uzar. Isem asuddim yettwasileƳ s tmerna n yiwen neƳ ugar n yiwen n uwşil Ƴer yiwen uzar. Llan sin wannawen n usuddem: asuddem n tƳara akked usudde n teƳda. Asuddem n tƳara yettili-d ama deg umyag ama deg yisem, s wallus n tergalin neƳ s tmerna n yiwşilen n tƳara. Asuddem n teƳda yettili-d

s tmerna n yiwşilen n usuddem zdat n użar n umyag, akken ad d-ffɣen yimyagen isuddimen. Asuddem seg yisem yettili-d s tmerna n uwşil : ( bu , abu , m , s am ).

Deg wammud-ntey , d ismawen iherfiyen i iţuqten ɣef yismawen imeftiyen. Tuget n yismawen imerđilen nettaf-iten d iherfiyen kkan-d si taerabt.

**Ixef wis sin**

**Tazrawt tasnamkant**

Deg yixef-agi wis krađ n uxeddım-agi -ntey, ad d-nehder yef tesnamkit n yismawen n yimyan, Uqbel ad nwali inumak n yismawen d wassayen yellan gar-asen, ad d-nefk tabadut n tesnamkant .

### Tabadut n tesnamkit :

D tazrawt inumak n wawalen d wassayen n unamek yellan gar-asen .

Deg yixef-agi n tezrawt tasnamkant ad naeređ ad nwali assayen isnamkanen yellan gar yismawen d yinumak nsen.

Tazrawt-agi tebđa yef krađt n yiħricen :

A/ Deg uħric amenzu ad nezrew kra n yismawen akked yinumak i d-yemmal uzar nsen.

B/ Deg uħric wis sin ad d-nwali assayen isnamkanen gar wawalen.

C/ Deg uħric wis krađt ad nwali abeddel deg yinumak n yismawen

### 1/Anamek I d-yemmal uzar n yisem:

Tantala	Isem	Azar-is	Anamek i d-yemmal uzar-is
Taqbaylit	Abuneqqar	NQR	Yekkad seg (nqer ) lmeenas mi ara tefluđ lhaja
	Tazemmurt	ZMR	Yekkad seg (zmer, izmir )yemmal-d tazmert
	Taxarrubt	XR̄B	Yekka-d si taerabt (xaraba) , yemmal-d ayen yerwin
	ħrir	ħR̄	Yekka-d seg yisem (leħrir) , Yemmal-d ayen leggayen.
	Lħemmez	ħM̄Z	Yekka-d seg (ħmez) lmeena-s mi ara tħemzed lhaja .
	Laqres	QRS	Yekka-d si taerabt (qaris), yemmal-d ayen iteqqsen.
	Asemum	SM	Yekka-d seg umyag (semmum) , Yemmal-d ayen i d- yettađđan

			tesmem deg yiles.
	Idmim	DM	Dayen zeggayen am yidammen ( idim) imi lyella i d-yettak ttazeggayt .
Tacawit	Abuneqqar	NQR	Yekkad seg (nqer ) lmeenas mi ara tefluḍ lḥaja
	Tasemmumt	SMN	Yekka-d seg umyag (semmum) , Yemmal-d ayen i d- yettaḡḡan tesmem deg yiles
	Tazemmurt	ZMR	Yekkad seg (zmer, izmir )yemmal-d tazmert
	Aqerdac	QRDC	Yekka-d deg umyag (qerdec) , amedya aqerdac n taḍut
Tacelḥit	Alus	LS	Yekka-d deg umyag (ales) lmeena-s ad teḥkuḍ .
	Arkim	RKM	Yekka-d seg( rkem ) , lmeena-s mi ara terkem lḥeje sufella ufurnu
	Tisemmi	SM	Yekka-d seg yisem (semmi) , lmeena-s mi ara s tefkeḍ isem i tyawsa .
	Imceḍ	MCD	Yekka-d seg (mceḍ) , lmeena-s mi ara tmeceḍeḍ acebbub .
	Xizzou	XZ	Yekkad seg umyag (xzu) , lmeena-s mi ara texzuḍ lḥaja .

**Tamawt :** ur d-nufi ara di tantala Tamzabit

## 2-Assayen isnamkanen gar yismawen:

Assay asnamkan, d tuqqna n wawal yer wawal nniḍen, deg-s sin n wannawen:

**A/Assay n umyellel:** amaway d umettwawi.

**B/Assay n tegduzla d tenmegla.**

### 2.1/Assay n umyellel :

Assay-a yettili-d gar wawal amsegrew (amaway) d tayunt (amettwawi).

Amettwawi d assay n tewsit di tulmist, ma d amaway d assay n tulmist di tewsit.

**MD:**

Tantala	Amaway	Amettwawi
Taqbaylit	Lbexsis	Aqerquc , abukar , ajanjar , aḥbub
	Lubyan	Lubyan tacebḥant , lubyan tazegzawt , lubyan mlaeyun
	Ifelfel	Ifelfel Aqqrḥan, Ifelfel aḥlawan, ifelfel azeggay , Ifelfel muzeḥlu ....
	Abelluḍ	Abelluḍ azegzaw , abelluḍ aberkan , abelluḍ urumi .
	Azemmur , tazemmurt	Tayemmalt , taḥebujt
	Taneqlet	
Tacawit	Abelluḍ	Abelluḍ azegzaw , abelluḍ aberkan , abelluḍ urumi .
	Ifelfel	Ifelfel Aqqrḥan,Ifelfel aḥlawan, ifelfel azeggay , Ifelfel muzeḥlu ....

	Lubya	Lubyan tacebħant , lubyan tazegzawt , lubyan mlaeyun
Tacelħit	Ifelfel	Ifelfel iħerran ,Ifelfel immiminen
	ellubya	Lubyan tacebħant , lubyan tazegzawt , lubyan mlaeyun
Tamzabit	Abelluđ	Abelluđ azegzaw , abelluđ aberkan , abelluđ urumi .
	Elfelfela	Ifelfel Aqquerħan,Ifelfel aħlawan , ifelfel azeggay , Ifelfel muzeħlu ....

## 2 .2/Assayen n tegduzla d tenmegla :

### 2.2.1 /Assayen n tegzula

#### Takenwa :

Teskan-d assay yellan gar sin n wawalen ney ugar, mgaraden di talya maca anamek nsen d yiwen.

Claude et raymon : « takenwa temmal-d awalen yemgaraden deg talya sean yiwen unamek »<sup>1</sup> Akken I d-yenna dayen Lehmann : « d assay n umcabi yellan gar snat n tayunin ney ugar , s talya yemxallafen . »<sup>2</sup>

<sup>1</sup> CLAUD.G & RAYMON.L, «La synonymie désigne des mots de formes différentes qui ont sensiblement le même sens » , Introduction à la linguistique générale: « La sémantique », P46.

<sup>2</sup> Lehmann, opcit . « la synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère . » P 54

MD :

<b>Tantala</b>	<b>Anamek 1</b>	<b>Anamek 2</b>
<b>Taqbaylit</b>	Abelluḍ Aḥbub Cilmun Jiḥbuḍ Felgu Lqares Sselq Rrend Taqlaluct Tireyla Tizurin Tizwal, Tifeywa	Aḥelluḍ Iniyem Rriḥan Ḥrir igran Fliyu Llim Tibidas Tasselt Taxesayt Agersal Aḍil Tujjal Lqernun
<b>Tacawit</b>	Afqus Abelluḍ Asennan Imejji Tanyuft Akbul Badenjal Tkuk n uyyul Bu tseignant Tafirast xerdel Ḥelba Qrunfel Tasselt Tajriwatt Timzin	Abṭix Abellum Tagernina Tazart Timeqşin Amestur Tigfert Buqeræen Idmim Anjaş Left Tifiḍest Izuran n tṭib Rrend Takbawt Sbul
<b>Tacelḥit</b>	Lemnun Elæcbet Essekkoum El ḥummeff	elfeggus Tanesfalt Tasgumt Asemum

	Alus Flilu Asemblal Burgiba Asisnu Ikiker Taknarit Tisemmi Leádes Taqadda A glu etteffaḥ Azukenni	Lekrumb Ajjig n benneemun Tanedrimt Tafirast Takwilsa Hamz Lkarmus Asemmun Tinilitit lkeṣber elkernun Adeffu zzeeter
<b>tamzabit</b>	Abelluḍ Bezremmu Elbecṭuṭ Tiḥermelt Takernennut Irden Tiberkak elḡebbar Tamisa Aḍil tiyni	Tbucbuct Ačremba Ildi Badenja Cilmun Tacedra elfermas Amerṣiḍ Taxsayt Taferṛant Tadmamt

**2.2.2.B: Assay n tenmegla :****Talulya :**

Akken I d-yenna DUBOIS « assay gar sin ney ugar n wawalen yemgaraden deg unamek, maca sean yiwet n talya » <sup>1</sup>

**amedya**

tantala	Isem	Anamek 1	Anamek 2
Taqbaylit	Ticcert	D imyi, ttgen-t i učči, ney d ddwa(Ail)	D iccer n tɔadect n ufus

**Tamawt :** ur d-nufi ara di tantala Tacawit ,Tacelhit akked Temzabit

**2.2 .2/ Aktawal :**

D awal yezdi yiwen n unnar anamkan.

**Amedya:**

Tantala	Lxeɖra	Lfakya	Leɥwal n teccuyt
Taqbaylit	Leɥsel, taga, sselq tayeddiwt, Ifelfel, abesbas tajilban ....	Ččina,, ttmer, ifires, tizurin, dellae, Afeqqus...	Nneenaε, řrend, Mæednus, Leɥbeq, Lkesbar...
Tacawit	Abesbas , lekremb badenjal , ifelfel , lbaɥata , bɥel ...	Afqus , tcina , dellae Ĥebblemluk , tafirast xux ...	Leɥbeq , lkesbar , Krafes , maednus ...
Tacelhit	Lbesbas , alus , tbithljanin , Ifelfel , batata , aɥalim taxsajt ...	Elfeggous, titcin eddellaĥ, burgiba , elberkuk, almacmac...	Leɥbek , taqadda , Imæadnus , enneenaε .
Tamzabit	Bezremmu , badenja Elfelfela , baɥata , lleft , Źalim , aqerdac	Amlum , ellimet ddellae , lanġaɥ , tiberkak , aɥil ...	Leɥbeq , elqeɥbar lemæeddnus ...

<sup>1</sup> DUBOIS et AL, opcit « Dans le lexique, l'homonyme est un mot qu'on prononce et qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que ce dernier » .P234

### 3/Abaddel deg unamek :

#### 3.1/Amerwes

Yennad-d Lehmann« Amerwes d acebbi n tyawsa yer tayed , d ayen ara tent-yeğğen ttusemman-t s yiwen n yisem.»<sup>1</sup>

Yenna-d Michel Bréal : « amerwes yettbeddil-as imiren anamek iwawalen , yesnulfuy-d awalen imaynuten . »<sup>2</sup>

#### Amedya

Tantala	Isem	Anamek id-ibanen	Anamek uffir
Taqbaylit	Ilili	Yemmal-d terzeg	D imyi
	Idmim	Yemmal-d tezwey	D imyi
Tacawit	Alili	Yemmal-d terzeg	D imyi
Tacelhit	Alili	Yemmal-d terzeg	D imyi
Tamzabit	Alili	Yemmal-d terzeg	D imyi

#### 3.2/ Aneflisen :

Yenna-d Christian Touratier : «Aneflis d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniđen yeqqnen yer-s ney tesa assay yid-s .»<sup>3</sup>

Yenna-d Dubois « aneflisem d udem n tesninawt id-yemmalen tayawsa ney tanakti s yirem nniđen ilaqen »<sup>4</sup>

<sup>1</sup> LEHMANN.A, MARTIN.M- B. opcit « La métaphore est un trope par ressemblance qui consiste à donner à un autre sens, en fonction d'une comparaison implicite.» .P79

<sup>2</sup> Michel bréal ; la sémantique (science des significations) p 124« la métaphore change instantanément le sens des mots , crée des expressions nouvelles d'une façon subite . »

<sup>3</sup> Christian touratier, la sémantique, p75« La métonymie est une figure par laquelle on met un mot à la place d'un autre, dont on fait entendre la signification»<sup>3</sup>

<sup>4</sup> Dubois ,opcit « La métaphore est une figure d rhétorique qui consiste dans l'emploi d'un mot concret pour exprimer une notion abstrait , en l'absence de tout élément introduisant formellement une comparaiisse » p302

Yenna-d Lehmann : « aneflisem d anamek n tikti i d yettuɣalen ɣef tikti-nniɣen tt-semmin taɣawsa s yisem n tɣawsa-nniɣen , sean-t assay iten-icudden .»<sup>1</sup>

### Amedya

Tantala	Ismawen	Anamek-nsen
Tacelhit	Ixučan n wakal	

**Tamawt** : ur d-nufi ara di tantala Taqbaylit ,Tacawit akked temzabit

### 3.3/Tagetnamka

D awal yesean yiwet n talɣa maca yesea aɣas n yinumak.

Akken i d-yenna Lehmann « tagetnamka temmal-d asget n yinumak id teyqublen asexdem yemxallafen , yiwet n talɣa i waɣas n yinumak . »<sup>2</sup>

Yenna-d dayen Dubois « tagetnamka d ayla n tesnilest iyesean aɣas n yinumak .»<sup>3</sup>

### Amedya

Tantala	Isem	Anamek
Taqbaylit	Ticcet	D imɣi (ail ) D ticcet n tɣadect
	Aɣanim	D imɣi (Roseau ) Lqed uɣanim , d tareqqaqt
	Ibiw	D imɣi (feve ) Anect n yibiw , d amecɥuɣ
	Ilili	D imɣi Neqqar-it akk i wayen rɣagen
Tacawit	Ticert	D imɣi (ail ) D ticcet n tɣadect

### Tamawt:

Di tcelhit akked tumzabt ur d-nufi ara imedyaten

<sup>1</sup> Lehmann,ibid« la métonymie joue sur la relation référentielle, elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objet.» P 82

<sup>2</sup> A LEHMAN ET F. MARTIN,idem« polysémie présente une pluralité d'acceptions correspondant à des emplois différents un même signe (forme) pour plusieurs signifiés (sens) » p 65

<sup>3</sup>Dubois, Idem « on appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens .» p369

## Akenni gar wammuden :

Ad neeṛeḍ ad nesserwes gar wammuden, win n teqbaylit , tacawit , tacelḥit akked d temzabit akken ad nwali amcabi d umgarad yellan gar-asen ama deg talya ama deg unamek .

### 1/ Ismawen n yimyan yesəan yiwet n talya d yiwen n unamek :

Taqbaylit	Tacawit	Tacelḥit	Tamzabit
Abeqquq	Abeqquq	/	/
Aslen	Aslen	/	/
Azumbay	Azumbay	/	/
Irden	Irden	Irden	Irden
Ifer n tzizwit	Ifer n tzizwit	/	/
Asisnu	Asisnu	Asisnu	/
Ayanim	Ayanim	Ayanim	/
Tiefert	Tiefert	/	/

**Tamawt** : ur d-nufi ara atas n wawalen di tantala Tacelḥit akked Temzabit .

Deg wammuden-nney nufa-d drus maḍi n yemyan yettemcabin deg talya .

### 2/Ismaawen yesəan yiwen n unamek, talya-nsen temgarad deg yiwen n uskil kan (imesli) :

Taqbaylit	Tacawit	amgired	Tacelḥit	Amgired	tamzabit	amgired
abesbas	Abesbas	/	Lbesbas	/→ l	/	/
Azekkun	/	/	Wazekkun	/→ w	/	/
Ilili	Alili	i→a	Alili	i→a	Alili	i→a
Asisnu	Sisnu	a→/	asisnu	/	/	/
Leedes	/	/	Ledes	ε→/∅	/	/
Lḥelba	Ḥelba	l→/	/	/	/	/
Qrenfel	Qrunfel	e→u	/	/	/	/
leḥbeq	leḥbeq	/	leḥbeq	q→k	Leḥbeq	/
Timzin	timzin	/	tumzin	i→u	Timzin	/

### 3 -Ismawen yemgaraden deg talya sean yiwen n unamek :

Llan yismawen sean yiwen n unamek γas mgaraden talya

Taqbaylit	Tacawit	Tacelhit	Tamzabit
Abettix	Lemnun elfeggus	lemnun lfeqqus	Amlum Imluman
Abelluḍ Aḥelluḍ	Elbellut	Abelluḍ	Abelluḍ Tbucbuct Talult
Abuneqqar, buneqqar	Asennan Tagernina	Tasennant eyer-ial	Tasennant n yiyyal
Acikaw Akicaw	Abuneqqar , asennan	asennan , tasennant eyerial	Asennan Tasennant n yeḡyal
Adles	Adeles	Awri	/
Aḥbac	Γardus	/	/
Aḥbub , Iniyman	Imejji , akerḍus Tazart	/	/
Afuzzel	Azir	Timezzerḡya	Azir
Agusim	Agusim	Aswik	eḡreq
Amezziṛ	Amzuccen	Igigiz , igiz	Lexzama
Amagraman	Ḥarmel	Amagraman	/
Amejjiṛ	Xubbayz	/	/
Anajjel, inijjel	Tayzelt Tiyzal	Elæellig	/
Askarci	/	Elæecbet Tanesfalt	/
Asekkim, isekkim , sbiraj	/	Essekkum Tasgumt	Bbaxbex
Asemmum, smamen	Tasemmunt	El ḥummeff	/

qwirsu			
Aseřsaf	Tafsast	Tasafsast	/
Azzu, uzzu	Azzu	Inif ucud	erretem
Azemmur	Azemmur	Ezzit	ezzitunet
Azegduf	Tanquft Timeqřin Timjerredin	Tirgin elřerriget	/
Akrambiđ, lekremb	Lekremb	Alus Lekrumb	Bezremmu Ačremba
Akbal, agetuc	Akbul , Amestuř	Lukbal	elbecuđ Ildi
Ayeddu n wakli , ariy	/	Tadunt eyilef	/
Axerrub	Ejert elxarrub	Ikidu	/
Awarmi	Timerrucet	Tasukket	Tiřermelt
Batenęal,	Badenjal Tigfert	Tbiteljanin , biteljen	Badenęa
Bibras	břel m-uccanen	Tafejgelt	/
Cilmun rriřan	Riřan	Erriřan	Takernennut Cilmun
Cciř	Izri	Izri	Izri
Cladı	Cladı	/	ecladıat
Čcina,	Tcina	Titcin	ellimet
Dellaę	dellaę	Eddellař	Ddellaę
Jiřbuđ	Tkuk n uyyul	Flilu	/

ħrir igran	buqeræn Aðekkuc	Ajjig n benneemun tawsisent	
Ĥeblemluk	Ĥebblemluk	Tasemlalt tanedrimt	/
Felgu, fliyu	Filiu	/	/
Ifelfel	Ifelfel	Ifelfel	elfelfela
Idmim	Bu tsennant , idmim	Tiyfert	Idmim
Ifires	Tafirast Tif-sin Anjaş	Burgiba Tafirast	Langaş
Lberquq, taberquqt	Σin lebqer	Elberqoq	/
Lbaṭaṭa	Lbaṭaṭa	Batata	Baṭata
Lbexsis, tabexsist Tibexsisin lexrif	imeččan tazart	Tazzart	Ameččit
Lleft	xerdel Left	Arkkim , tirkmin	Lleft
Lḥemmez	ḥameş , ḥammez	Ikiker Hamz	Lḥummez
Lubyan, lubyan iṛumyen	Lubya	ellubya	/
Lkarmus, takarmust	Imecci Uhendi Imeččan uhendi	Taknarit Lkarmus	Lhendi
Lqares, llim, taqarest	Qares	Tisemmi Asemmun Isemmumen Ellimun	elqareş

Lxux	Xux	Elxox	/
Lexyar, axiyyar taxeyyart	Agerrum	/	Tayessimt
Lluz	Luzet	Alluz	Alluz
Lebşel, tibşelt	bşel	Azalim	Zalim
Lkeşber	Lkesbar	Taqadda lkeşber	elqeşbař
Lekrafez	krafes	/	/
Lkemmun	Icamen	Isammen	/
Maædnus	Maædnus	Lmaæadnus	Lemæeddnus
Maruyet	Cemet	/	/
Neenaæ	Naenaæ	Enneenaæ	Fliyu
Remman	Remman	Erremman Taremmanin	Ařmun
Sselq, tibidas	Timerzega	Ifers	/
Tazdayt	Hazdayin	Wayniw	elğebbar Amersıđ Tazdayt
Taga	Aqerdac , iq-cen	imceđ n tađut imecđan	Aqerdac
Taqlaluct, taxsayt takurjiđ	Tajriwatt , takbawt	Taxsayt tixsayin	Tamisa Taxsayt Kabuya
Taxsayt	Haxit	Taberyut	/

Tasulla	Aslay	/	/
Tansawt	/	/	Timessasin
Taktunya taktunyat	Sferjel	/	/
Tajilbant	Tifinin	iniwec Iniwcen	/
Tayeddiwt	Tawra	A glu	Lxercef
Taluzet	Elluz	Talluzt	/
Tireyla agersal	gursel agersal	Ixuccan n wakal	/
Tizurin ađil	Tizurin	ađil	Ađil Taferrant
Tizwal, tujjal	Tayzelt	Ettul	/
Ticcert	Ticert	Tiskert	Tiçcart
Tifeɣwa Lqernun	aqernun yerdus	Bu sennan	Lgernun
Tidekt	Admam	Edderu	/
Takerruct, akirruc	Akerruc	Elkerruc	/
Tizana	/	Aman n wanin usafar	/
Teffaḥ	Tadɣuyt tidfa	etteffaḥ Adeffu	/
Ttmer	Aḥabbu	Teyini	elbarir babati tbadet tiyni tadmamt

Taneqlet	Uxlif	/	Tameččit
Ṭumaṭic, tamiṭuct	Ṭmaṭem	Ṭamṭict	Ṭemaṭic
Tibiwt , Tibiwt n wuccen	Ibawen n wuccen	/	/
Ulmu Tulmut	Ulm Tulmut	Taddut	/
Zrudya	Sennarya	Xizzu	Tifesnext
Zzaeter	Zaeter	Azukenni Ezzeeter	/

**Tamawt** : tuget n yismawen n yimyan sean yiwen unamek maca mxalafen deg talya .

Am w akken dayen llan kra n yismazen ur ten-id nufi ara .

#### 4- Ismawen yellan deg temnaḍt ulac-iten deg tayed :

Tacawit	Tacelḥit	Tamzabit
Abeqquq	Tasennant eyer-ial	Bbaxbex
Asennan Tagernina	asennan	ecclaṭat
Abuneqqar , asennan	elæellig	Tayessimt
Γardus	Elæechbet	Tameccit
xubbayz	Essekkum	
Tayzelt	El ḥummeff	
Tasemmunt	Tasafsaft	
Aslen	Tirgin elḥerriget	
Tafsast	Wazekkun	
Tanyuft Timeqşin	Tadunt eyilef	
Azumbay	Ayanim	
Γanim Ayanim	Ikidu	
Ejert elxarrub	Tafejgelt	
bşel m-uccanen	Flilu	

Clāḍa	Tasemlalt	
Tkuk n uyyul	elberkuk	
Ḥebblemluk	ellubya	
Filiu	Elxux	
Ifer n tzizwit	Leedes	
Σin lebqer	Isammen	
Lbaṭaṭa	Ifers	
Lubya	Taberyut	
Xux	Iniwcen	
Agerrum	Ixuccan n wakal	
ḥelba tifiḍest	Ettul	
krafes	Edderu	
Icamen	Elkerruc	
Cemet	Aman nwanin usafar	
Qrunfel , iżuran n tṭib	etteffaḥ	
Tasselt	Taddut	
Timerzega	Azukenni	
Haxsyt		
Aslay		
Sferjel		
Tifinin		
gursel		
Tayzelt		
Admam		
Akerruc		
Taḍfuit		
Uxlif		
Tiefert		
Ibawen n wuccen		
Ulm Tulmut		

**Tagrayt :**

Ƴer tagara n uḥric-agi n tezrawt tasnamkant n yismawen n yimyan nessawed nga akenni i yismawen n yimyan di ukuz n wammuden, deg-s nessawed ad d-nwali ayen yemgaraden d wayen yettemcabin gar-asen.

Tasnamka d azraw ussnan n unmik , acku tettnadi Ƴef yinumak n wawalen , isem n yimyi di Teqbaylit , Tacawit , Tacelhit akked d Temzabit yezmer ad yesɛu ugar n yinumak , tikwal yettawi-d talya-s seg wayen i -as d-yezzin d wamek i yella

Assayen-agi llan di Teqbaylit am akken llan di Tcawit , Tacelhit akked d Temzabit

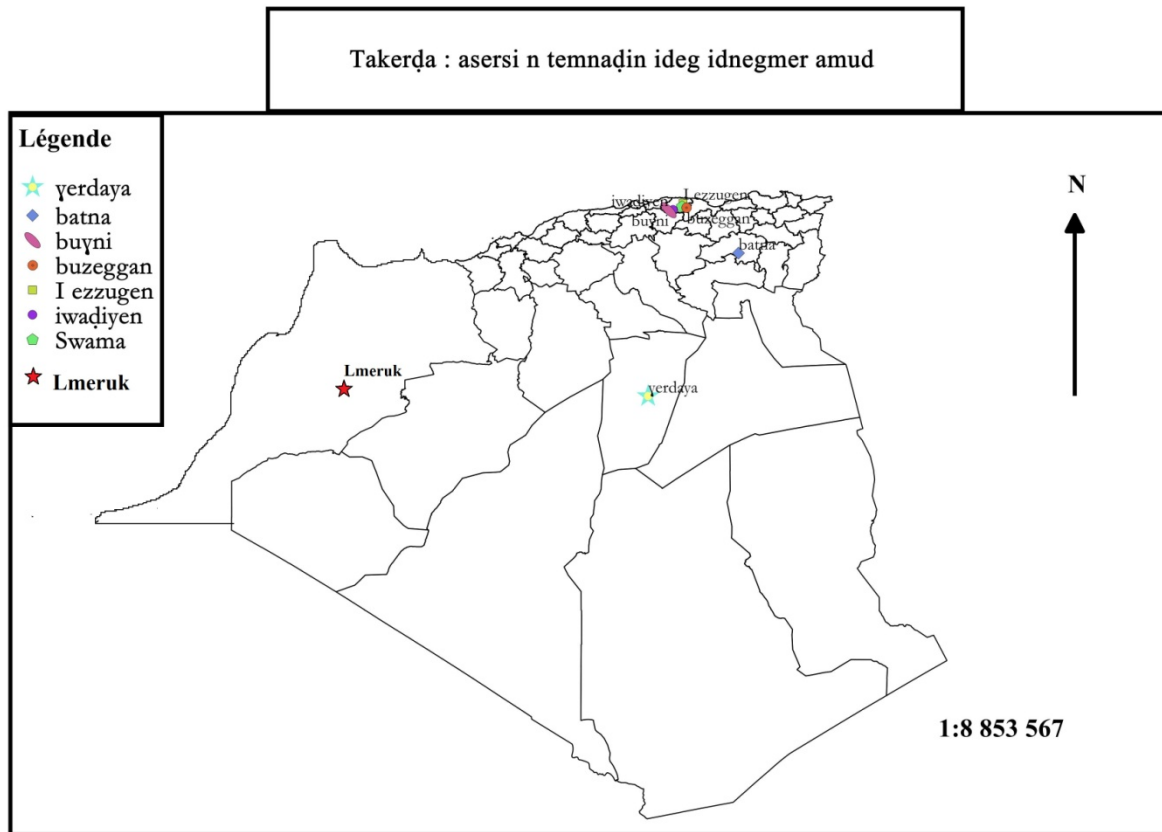
Nufa-d tagetnamka tettuqet deg yismawen n yimyan di teqbaylit

Aneflisem d umerwes ur t nufi ara atas deg-sen .

**Ixef wis krađ**

**Tasledt n tkerđiwin**

Deg uđtic-agi n tesleđt n tkerđiwin nesbeggen-d timnađın anda id-negmer amud nntey wakken dayen id nemmeslay Ƴef kra n umgired yellan di temsislit , am akken id nexdem kra n tkerđiwin n kra n yismawen n yemyan i yellan deg wamud nntey .



Takerđa agi tessebgan-d timnađın ideg id-negmer amud-nntey

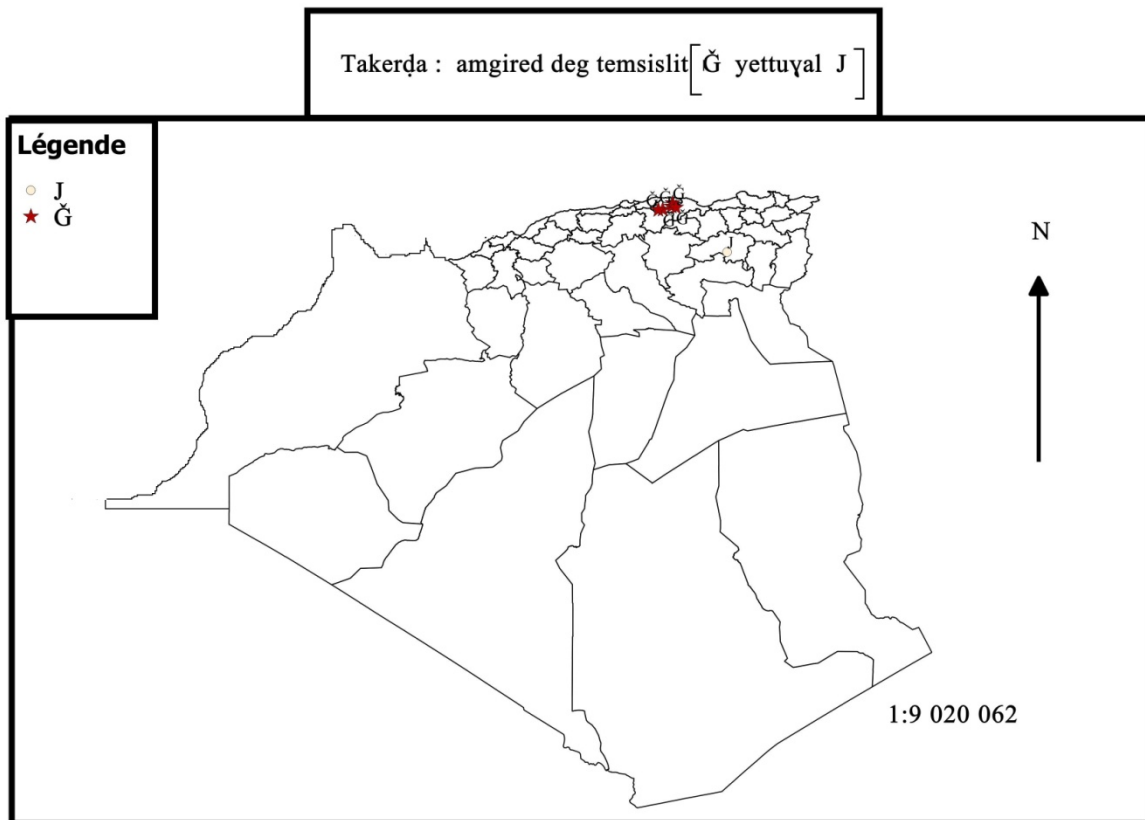
Tamnađt n leqbayel : Iezzugen , Şwamaε , Iwadıyen , BuƳni , Buzeggan

Tamnađt n icawiyen : Ştif , Batna , Msila , Σennaba , Qsentına , Mila , Biskra , Um lebwaqi , Xencla , Tbessa , Suq hras , Galma

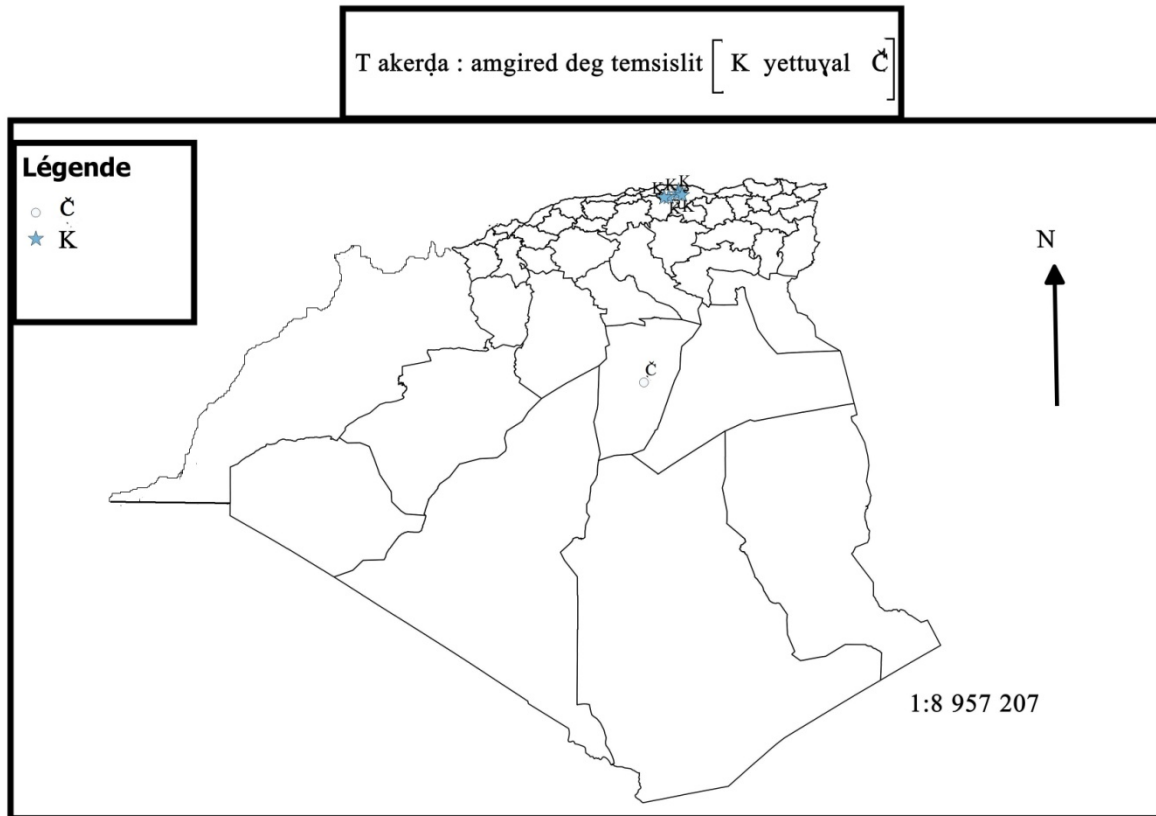
Tamnađt n icelhiyen : Tlemsan , Lbiyed

Tamnađt n imzabiyen : Ferdaya

III- 1- Tanđawit tamsislanť

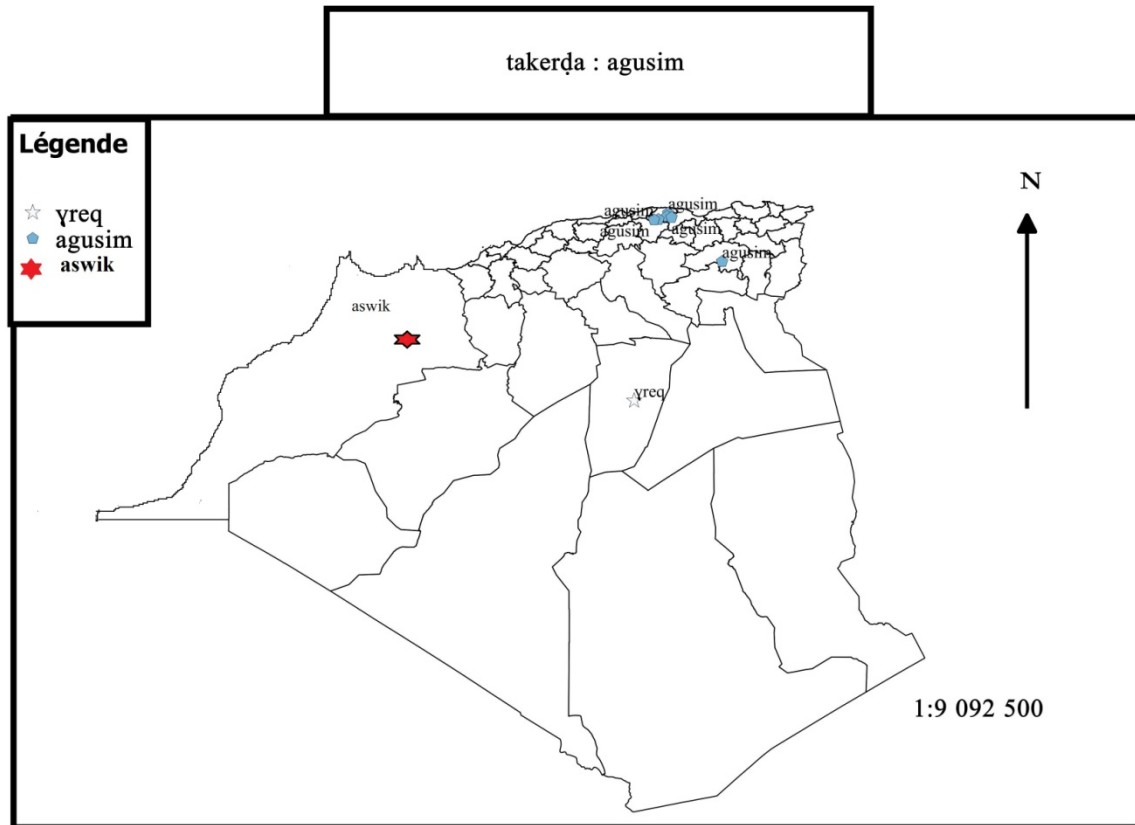


Imesli Ğ di Teqbaylit yettuƳal d imesli J di Tcawit



Imesli K di teqbaylit yettuđal d Ć di temzabit

## III- 2- Tanđawit talyawant :



Takerđa-agi tessebgan-d yiwen n yisem n yimyi ( Agusim ) , yellan di 20 n temnađın , di 4 n tantaliyin yemxalafen .

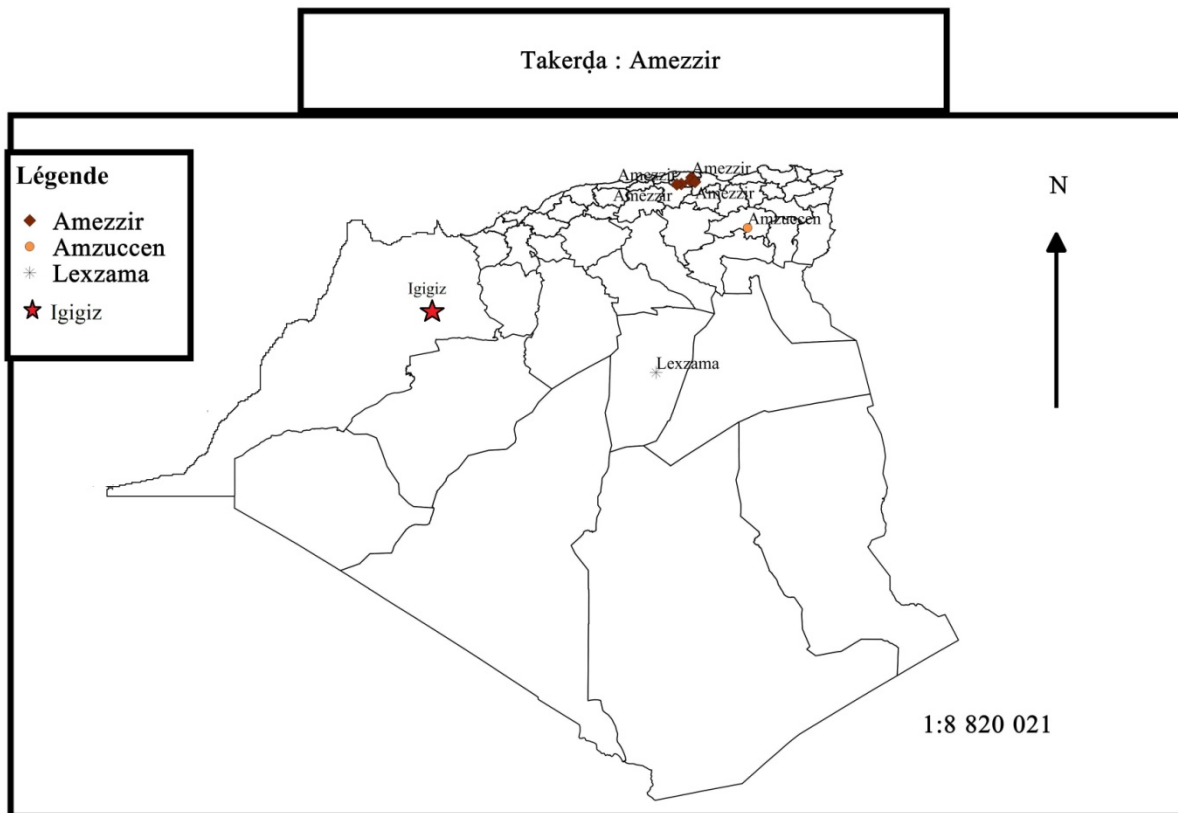
Tamnađt n leqbayel : Agusim /GSM/ ( İezzugen , Şwamae , Iwađiyen , Buyni , Buzeggan )

Tamnađt n icawiyen : Agusim/GSM/ ( Ştif , Batna , Msila , Sennaba , Qsentına , Mila , Biskra , Um lebwaqi , Xencla , Tbessa , Suq hras , Galma )

Tamnađt n icelhiyen : Aswik /SWK/ ( Tlemsan , Lbiyed )

Tamnađt n imzabiyen : Yreq/TRQ / ( Gerdaya )

talya akked d uđar kif-kif Taqbaylit d Tcawit , temgarad yef yicawiyen akked imzabiyen



Takerđa-agi tessebgan-d yiwen n yisem n yimyi ( Amezzir ), yellan di 20 n temnađin , di 4 n tantaliyin yemxalafen .

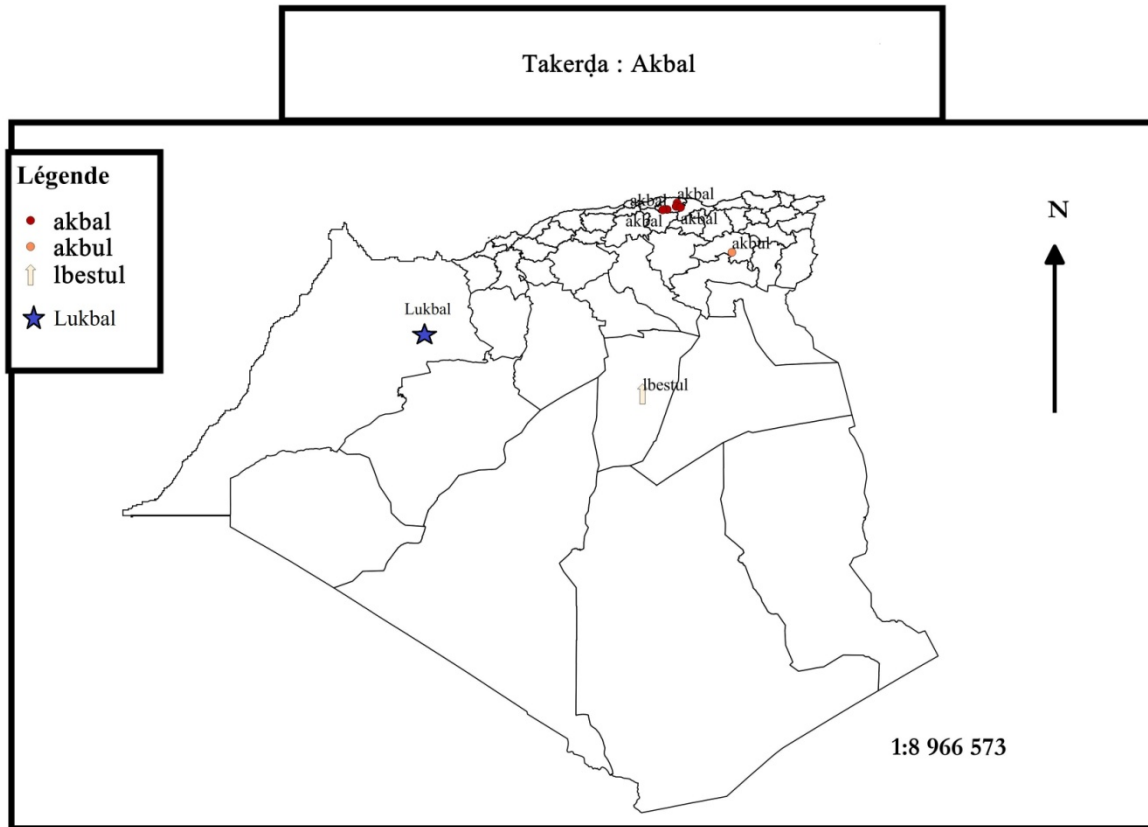
Tamnađt n leqbayel : Amezzir /MZR/

Tamnađt n icawiyen : Amzuccen /MZCN/

Tamnađt n icelhiyen : Igigiz/ GZ/

Tamnađt n imzabiyen : Lexzama/XZM /

Talya akked uđar mgaraden .



Takerđa-agi tessebgan-d yiwen n yisem n yimyi ( Akbal ) , yellan di 20 n temnađin , di 4 n tantaliyin yemxalafen .

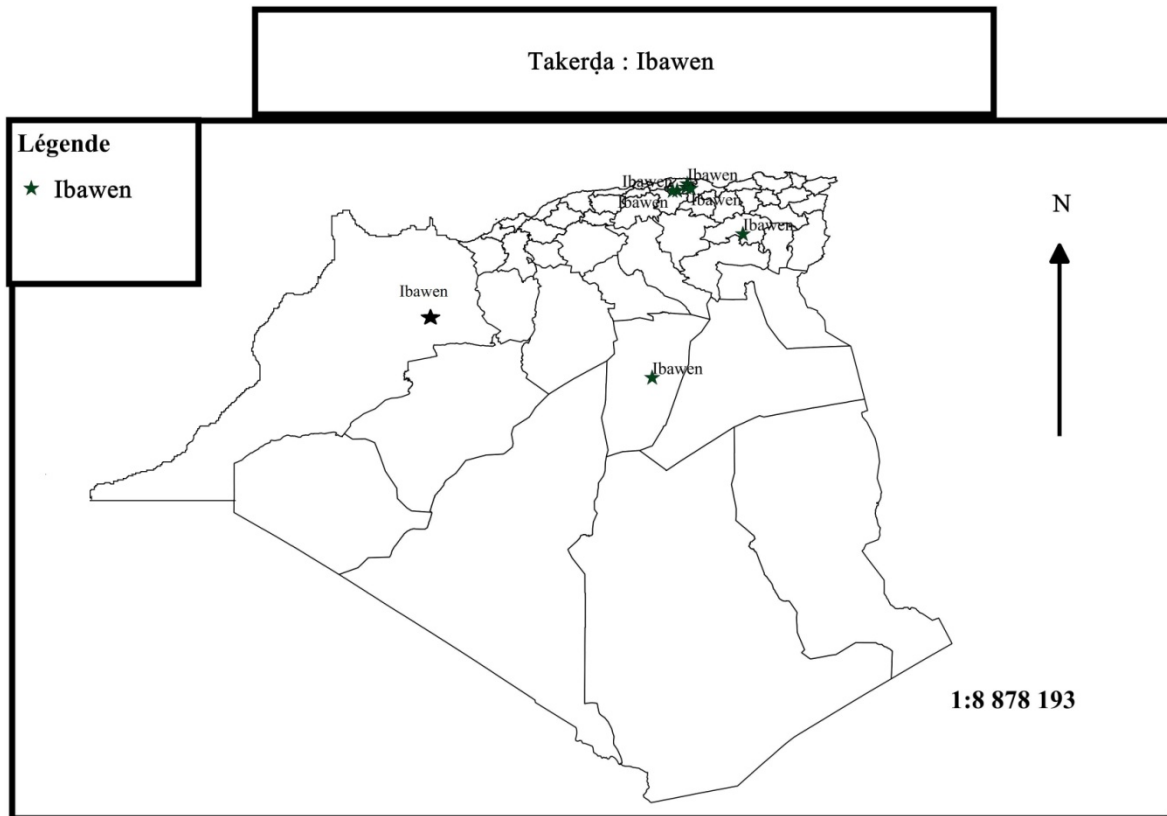
Tamnađt n Leqbayel : Akbal/KBL/

Tamnađt n Icwiyen : Akbul/KBL/

Tamnađt n Icelhiyen : Lukbal/ KBL/

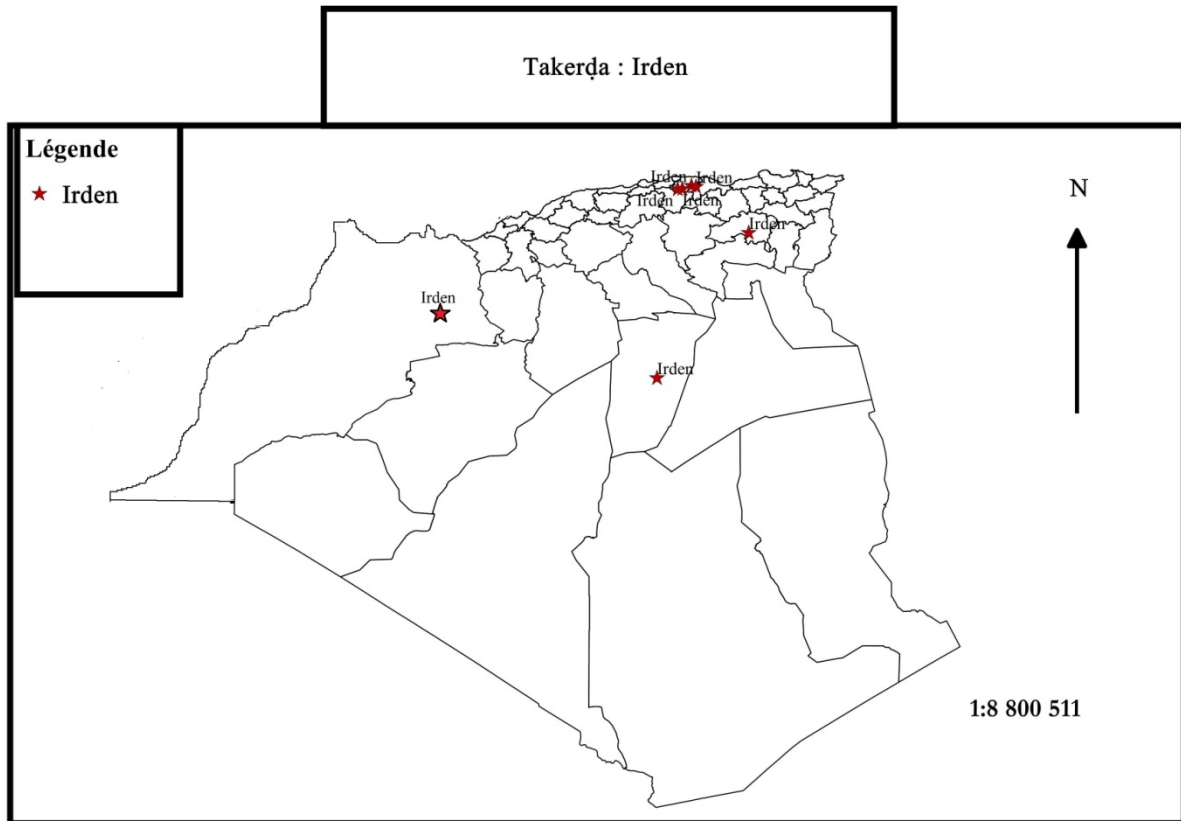
Tamnađt n Imzabiyen : Lbeştul / BŞTL/

Imyi akbal yesea yiwen uđar di tantala Taqbaylit , Tacawit akked Tcelhit , yemxalaf talya d uđar ęer yicawiyen .

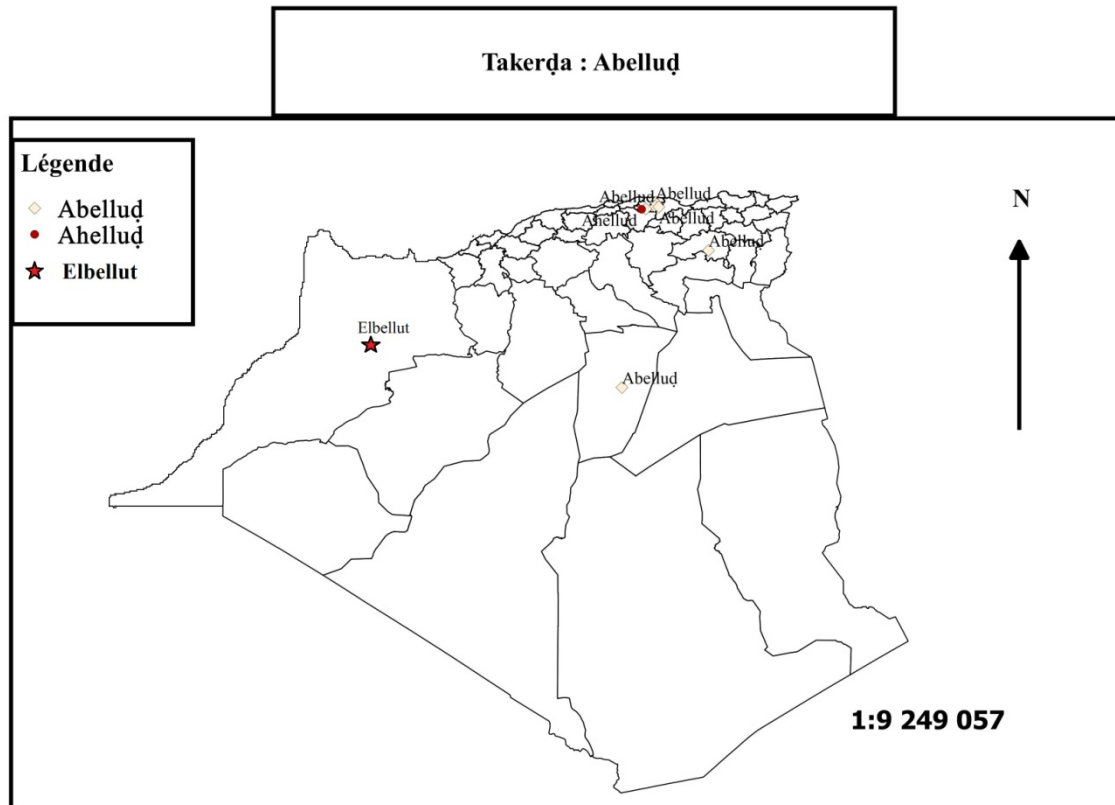


Takerđa-agi tessebgan-d yiwen n yisem n yimyi ( ibawen ) , yellan di 20 n temnađin , di 4 n tantaliyin yemxalafen , s yiwet n talya d yiwen n uđar ( BWN )

Ibawen d asget azıaray s tmerna n umşil en ıer tagara di ukkuđt n tantaliyin .

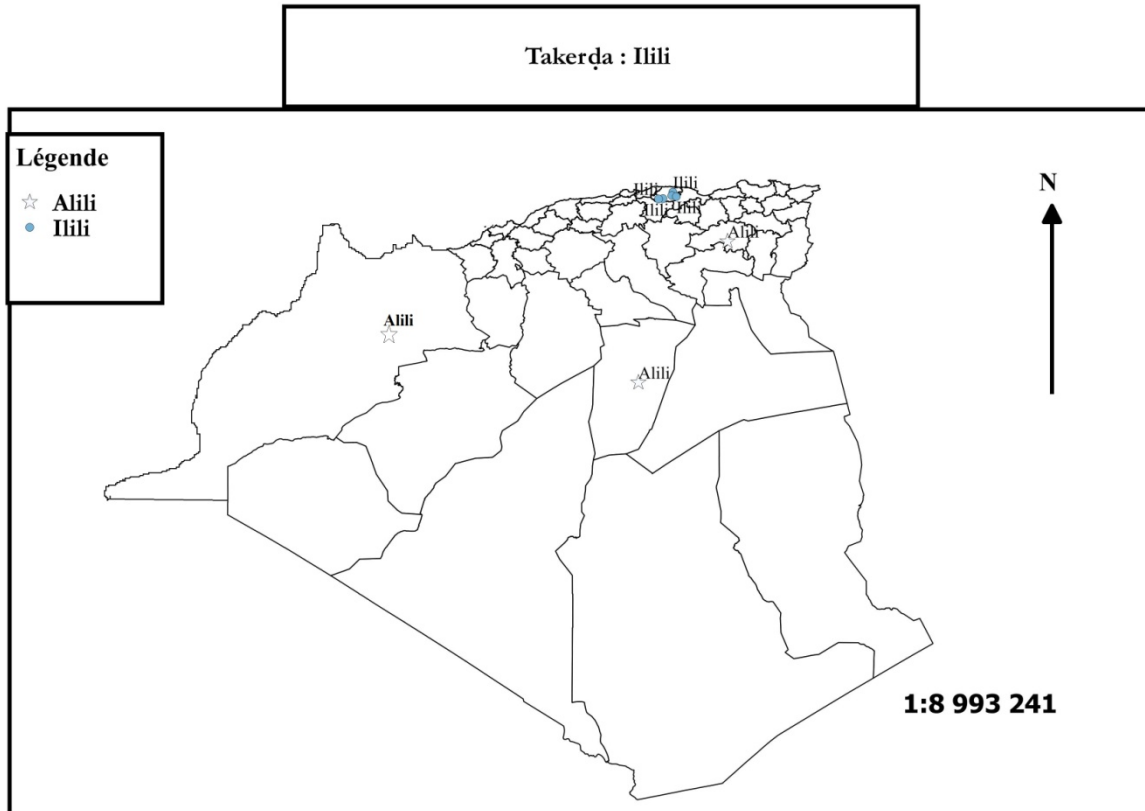


Takerđa-agi tessebgan-d yiwen n yisem n yimyi ( Irden ) , yellan di 20 n temnađin , di 4 n tantaliyin yemxalafen , s yiwet n talya d yiwen n uđar ( RDN )



Takerđa-agi tessebgan-d krađ n yismawen n yimyan d aknawen Abelluđ /BLD/ , Ahelluđ /ĤLD/ , Elbellut /BLT/

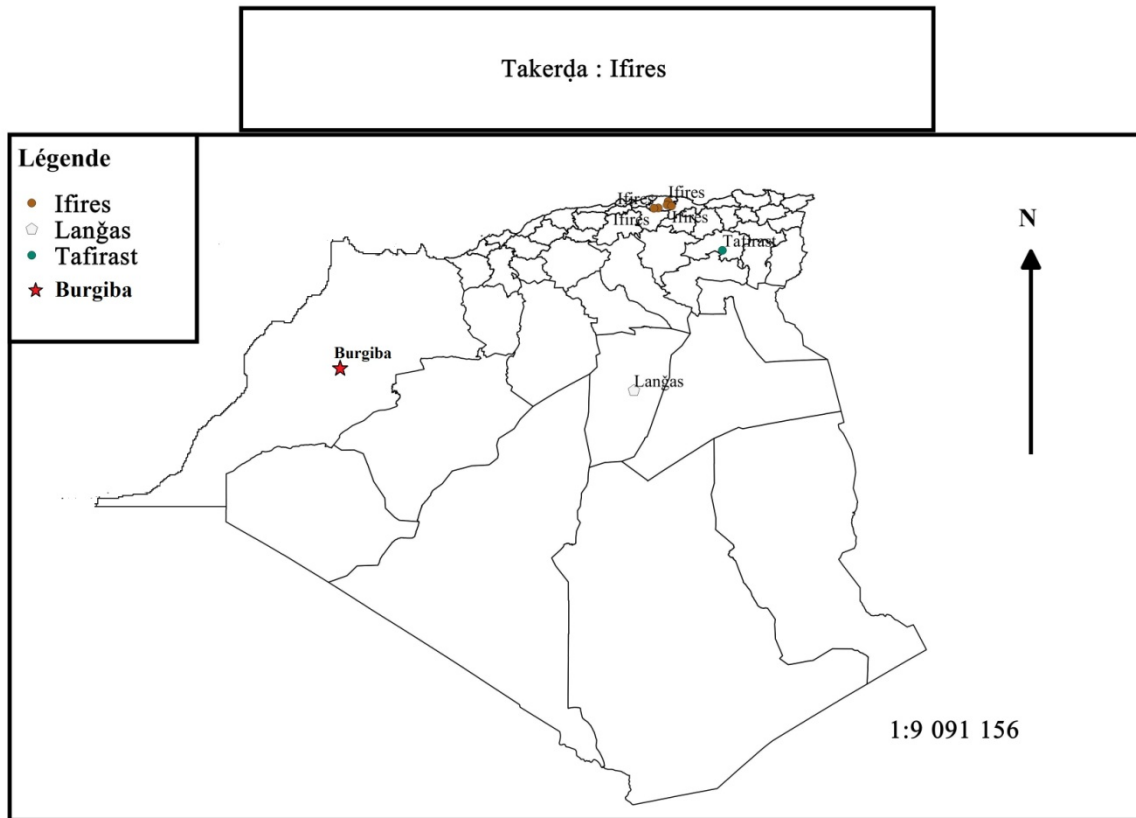
Isem abelluđ yesa yiwen uđar yer kra n temnađin n Leqbayel , Icawiyen , Icelĥiyen akked Imzabiyen /BLT /



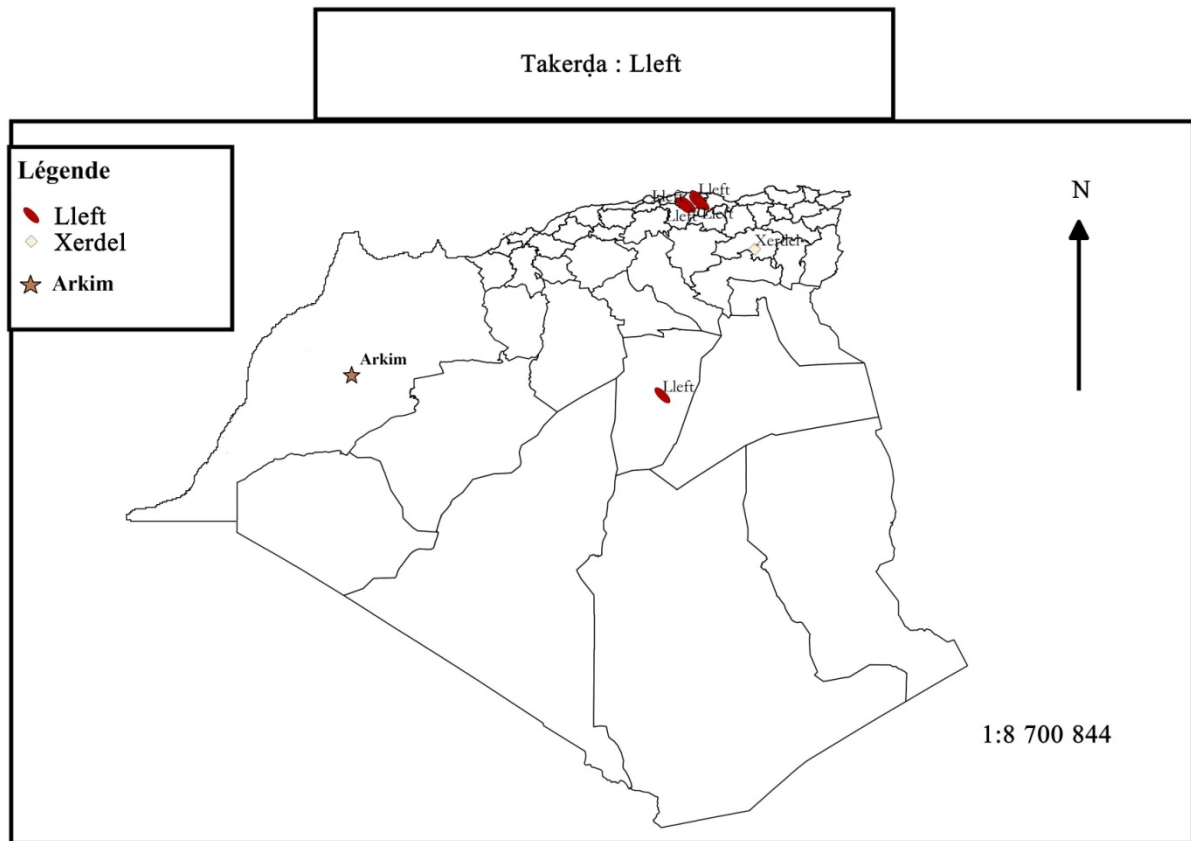
Takerđa-agi tessebgan-d isem Ilili deg 20 n temnađın

Isem Ilili yella di temnađt n Leqbayel

Isem Alili di temnađın : n Icawiyen , Icelħiyen akked Imzabiyen . Yemgarad yef ulili deg teyra tamenzut . Sean yiwen uđar /L/



Takerđa-agi tessebgan-d krađ n yismawen n yimyan d aknawen di ukkuđt n tantaliyin yemgaraden Ifires , tafirast , burgiba akked langas .

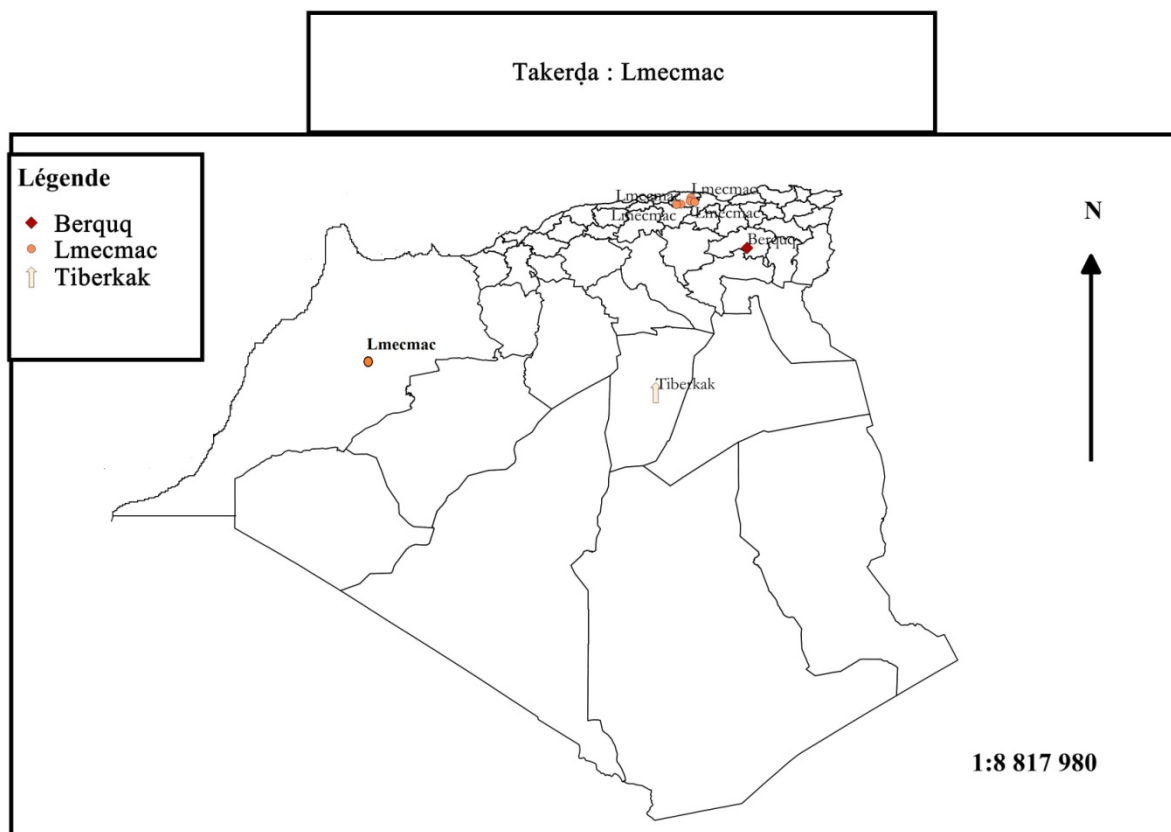


Takerça-agi tessebgan-d isem lleft deg 20 n temnañin

Isem lleft deg temnaqt n Leqbayel akked d Imzabiyen

Xerdel di temnaqt n yicawiyen

Arkim di temnaqt n yicelhiyen

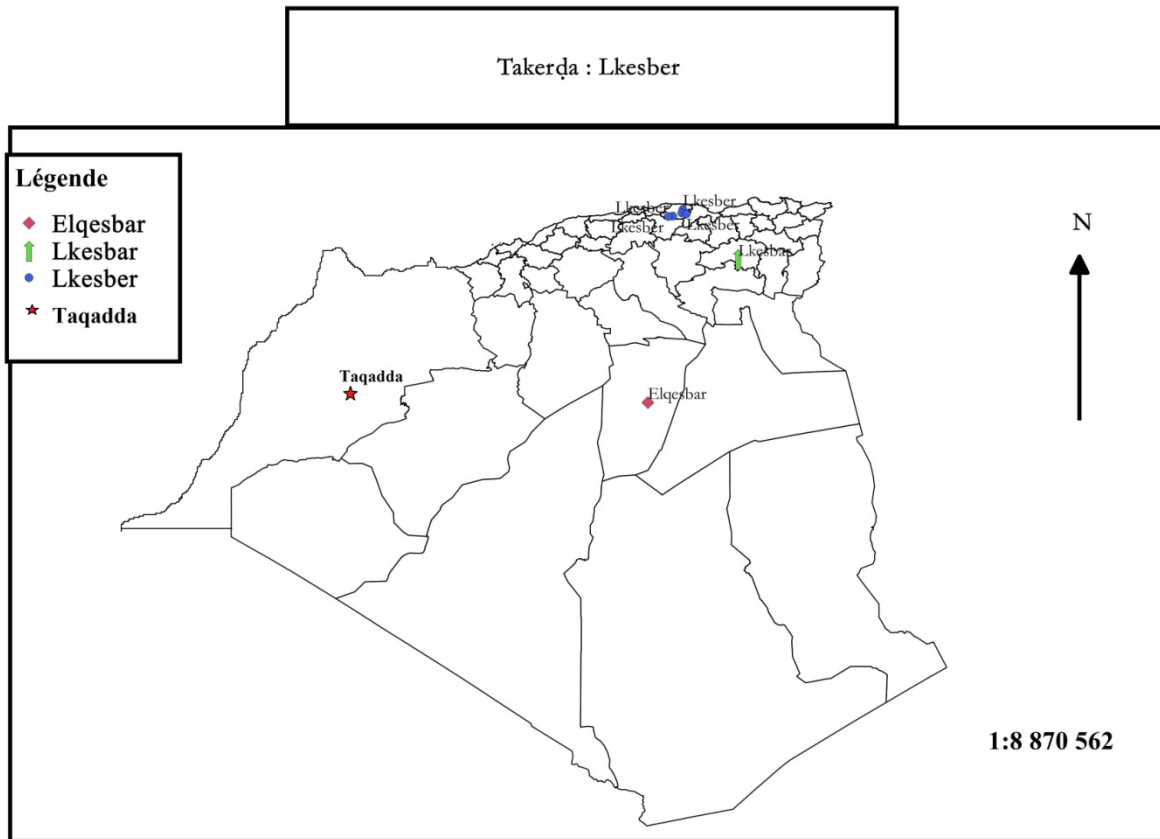


Takerđa-agi tessebgan-d yiwen n yisem n yimyi ( Lmecmac ), yellan di 20 n temnađin , di 4 n tantaliyin yemxalafen .

Tamnađt n Leqbayel akked Icelhiyen : lmecmac /MC/

Tamnađt n Icawiyen : lberquq /BRQ/

Tamnađt n Imzabiyen : tiberkek /BRK/



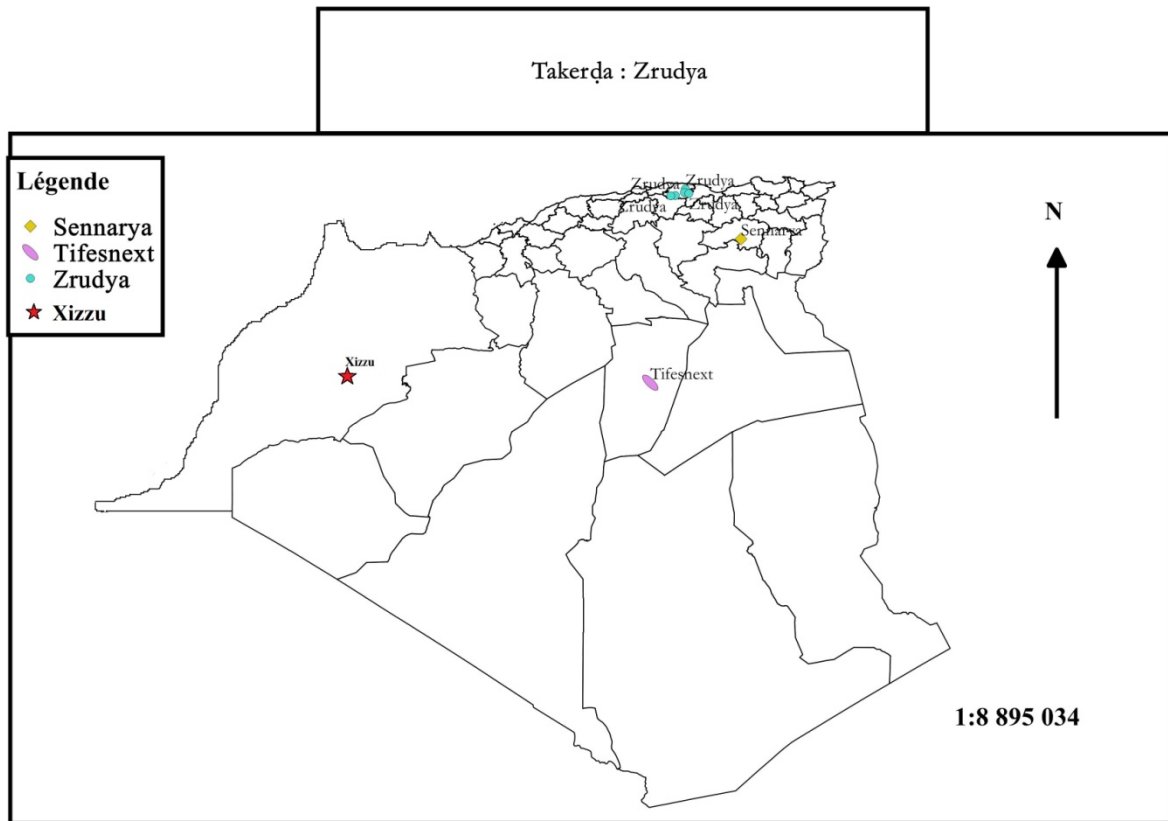
Takerđa-agi tessebgan-d yiwen n yisem n yimyi ( Lkeşber ) , yellan di 20 n temnađın , di 4 n tantaliyin yemxalafen .

Tamnađt n Leqbayel akked temzabit : lkeşber /KŞBR/

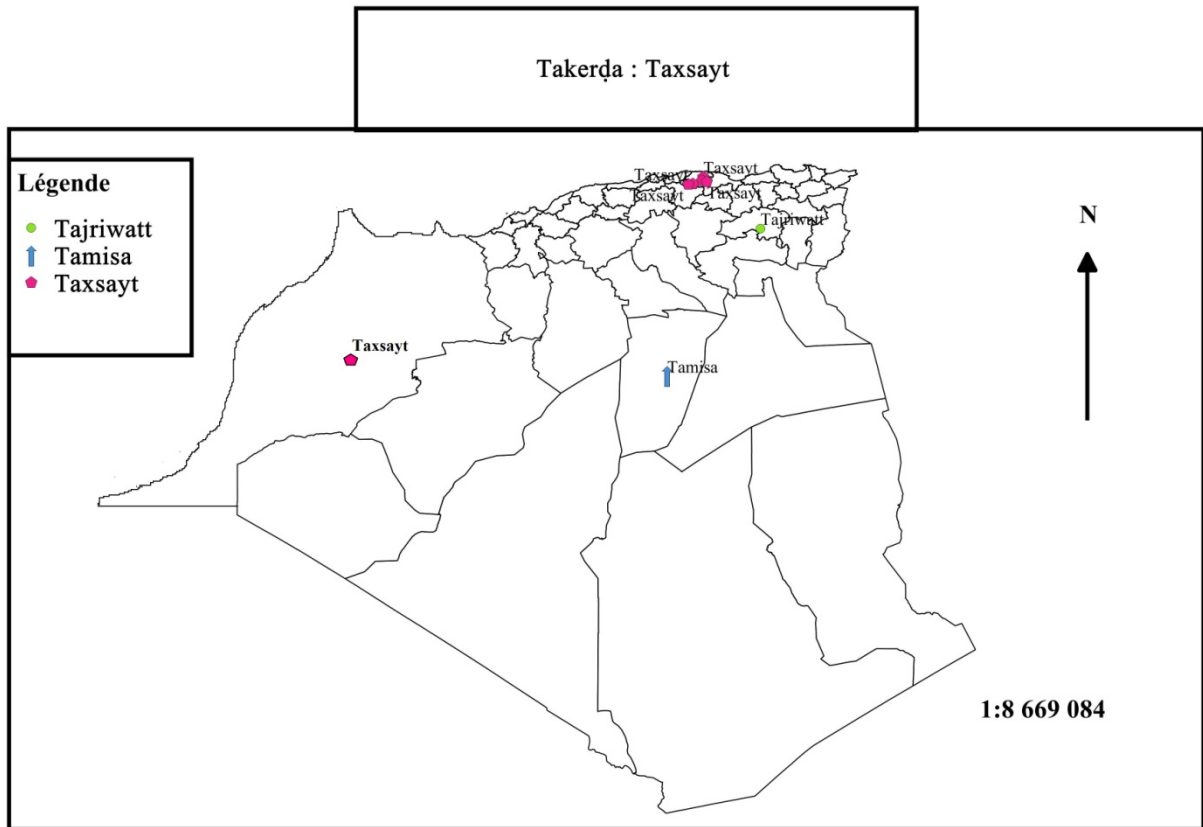
Tamnađt n Icawiyen : lkesbar/KSBR/

Tamnađt n Icelhiyen : taqadda /QD/

Imyi akbal yesea yiwen uđar di tantala Taqbaylit akked Temzabit , temgarad yef Tacawit akked Tcelhit



Takerđa-agi tessebgan-d ukkuđt n yismawen n yimyan d aknawen di ukkuđt n tantaliyin yemgaraden : zrudya , tifesnaxt , xizzu akked sennarya . Mxallafen deg talya akked uđar .

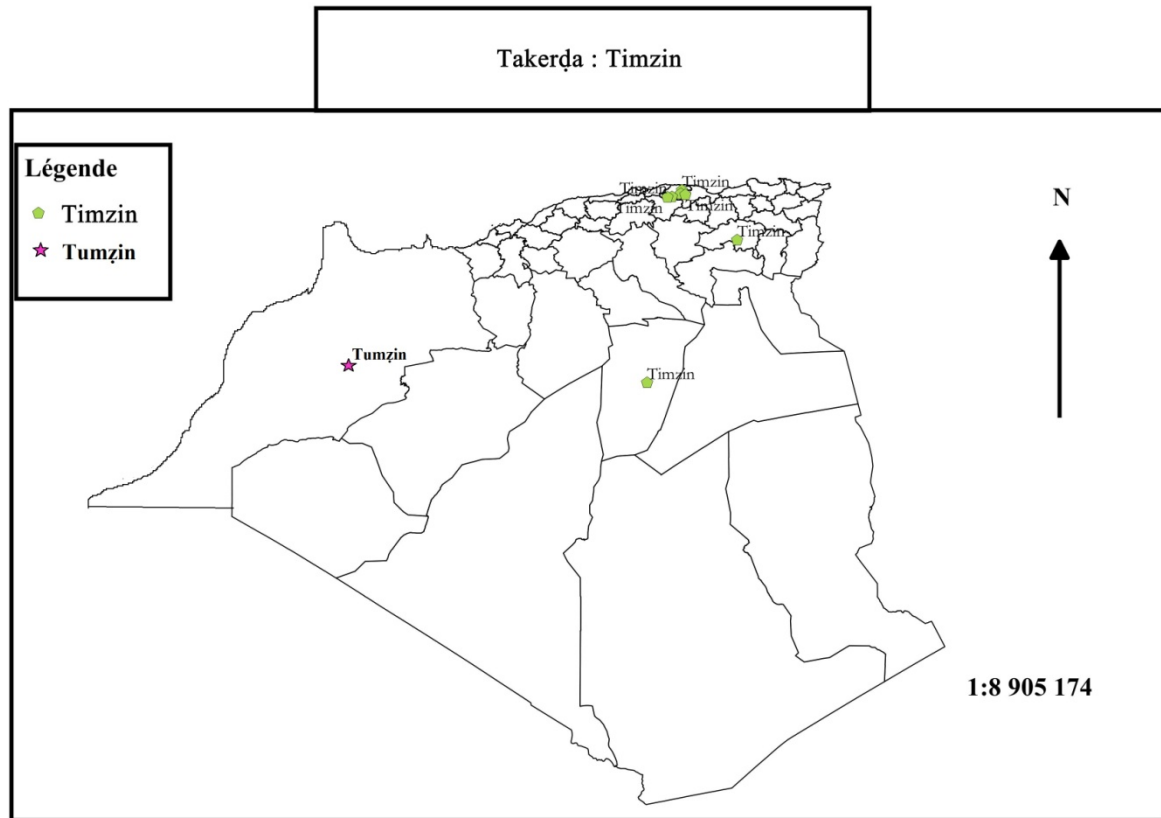


Takerđa-agi tessebgan-d krađ n yismawen n yimyan d aknawen di ukkuđt n tantaliyin yemgaraden .

Di tantala Taqbaylit akked Tcelhit : taxsayt

Di tantala tacawit : tajriwatt

Di tantala Tamzabit : tamisa



Takerđa-agi tessebgan-d isem n yimyi timzin di ukkuđt n tantaliyin

Taqbaylit , Tacawit akked temzabit : Timzin

Tacelhit : Tumzin .

Di tezrawt-ntey, newwi-d awal yef wazal i sean yimyan di ukuzt n tantaliyin yemxalafen ( taqbaylit , tacawit , tcelhit akked temzabit )

Deg yixef amenzu newwi-d awal yef tamdawit tamsisliit anda I d-nehder yef kra n yimeslayan yemxalafen di tantala yer tayed

Imesli /ğ/ di kra n temnađın n leqbayel , yettuyal d imesli /j/ di tcawit

Imesli /K/ di teqbaylit yettuyal d d imesli /C/ di tcawit akked /s/ di tcelhit

Imesli /kk/ di teqbaylit yettuyal d imesli /çç/ di tcawit

Imesli /g/ di teqbaylit yettuyal d imesli /y/ di tcawit

Imesli /g/ di teqbaylit yettuyal d imesli /j/ di temzabit

Imesli /k/ di teqbaylit yettuyal d imesli /c,ç/ di temzabit

Imesli /k/ di teqbaylit yettuyal d imesli /x/ di temzabit

Imesli /g/ di teqbaylit yettuyal d imesli /y/ di temzabit

Deg yixef wis sin , nezrew-d talya n yismawen : iherfiyen , imeftiye akked imerđilen

Newwi-d awal dayen yef talya n yismawen imeftiye , di snat n tewsatın n usiley : asiley n usuddem d usiley n usuddes .

Asiley n usuddem yesea sin n yiberdan : asuddem n teyda d usuddem n tyara

Asuddem n tyara yettili-d ama deg umyag ama deg yisem , s wallus n tergalin ney s tmerna n yiwşilen n tyara .

Asuddem n teyda yettili-d s tmerna n yiwşilen n usuddem zdat n uzar n umyag , akken ad d-ffyen yimyagen isuddimen

Asuddes d abrid wis sin deg usiley yettef amđiq deg wammud-ntey yur-s sin wannawen

Asuddes s usented n yiferdisen akked asuddes s usesdukkel n yiferdisen .

Deg uđric wis krađ newwi-d awal yef tezrawt tasnamkant , nwala-d amek yebna unamek n yismawen n yimyan , d wassađ yellan gar yismawen d unamek-is .

Assayen-agi bnan yef :

Assay n umyellel : amaway d umettwawi

Assay n tegduzla : takenwa tallulya

Abeddel deg unamek d asemi n umerwes n uneflisem akked d tegtnamka

Aserwes : d yiwen n ubrid n usnulfu anda ara yili yisem n tyawsa , yettunefk i tyawsa niḍen imi yezdi-ten umcabi .

Aneflisem : d asemi n tyawsa s yisem n tyawsa niḍen imi yella wassay icudden gar-asant , akken i d-nufa assay niḍen

Talulya : yiwet n talya anamek yemxalaf

Tanekwa : yiwen n unamek

Assayen inamkayen ( assayen n tegduzla d wassayen n umyellel ) llan di teqbaylit am wakken llan di tcawit , tacehhit akked Temzabit .

**Tiybula**

### **Idlisen :**

Alise LEHMANN, François MARTIN-BERTHE, introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie, éditions Nathan, DUNOD, Paris, 1998

CHAKER.S. : *Problème de phonologie berbère (kabyle)* 1977

CHAKER.S. Manuel de linguistique berbère .Editions bouchene, Alger 1991

CANTINEAU.J, « Racine et schème », Ed Maisonneuve, Paris, 1950

CLAUD. Germain & RAYMON. Le Blanc, Introduction à la linguistique générale: « La sémantique », les presses de l'université de Montréal 1982

Haddadou. Mohand .Akli .le guide de la culture berbère .Editions, ina-yas , Paris , 12 rue du renard 7500, 2000 .

IMARAZEN .Moussa « manuelle de syntaxe berbère », éd HCA, Alger, 2007.

KAHLOUCHE R, «critère d'identification emprunts », In symposium linguistique franco-algérien, Ed, Bastia ,9-10 aout 1993

MORTUREUX. Marie-.François , *La lexicologie entre langue et discours*, Editions. SEDES, 1997

N'AIT ZERRAD.k, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant,I-talyiwin*, ,ENAG- Editions Alger,1995

BRÉALE michel , *Essai de sémantique ( science des signification )* , Gérard Monfort ,éditeur, saint-pierre de salerne 27800 Brionne, 1982 .

TOURATIER Christian, *la sémantique*, 21 rue du Montparnasse 7500 Paris, novembre 2000 .

### **Isegzawalen :**

DUBOIS Jean, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, édition, LAROUSSE, France, 1994

MERCIER Gustave, *Le nom des plantes en dialecte chaouia de l'aourès* 1897

NOUH abdellah , *Amawal n teqbaylit d tumzabt ,glossaire du vocabulaire commun kabyle et du mozabite ,haut commissariat à l'amazighité ,2006/2007*

Dictionnaire mozabite –français ,ağraw n yiwalen tumzabt –tfransist ,société d'études linguistique et anthropologiques de France 5,rue de Marseille ,paris 1984

Talif . N-Essiied .G.H.D-Amrabet , Qamus –Arbi –Qbayli Urumi , Alger , typographie Adolphe jourdan ,1907

**Amawal**

Tamaziyt	Tafransist
Agbur	Contenu
Agzul	Resumé
Aħric	Partie
Amalay	Masculin
Ammud	Corpus
Amawal	Lexique
Ayawas	Plan
Asentel	Sujet
Asget	Pluriel
Addad	Etat
Addad amaruz	Etat d'annexion
Addad ilelli	Etat libre
Ađfir	Suffixe
Aħerfi	Simple
Agensay	Interne
Amyag	Verbe
Arbib	Adjectif
Asalay	Schéme
Asiley	Formation
Assay	Relation
Asuddes	Composition
Asuddem	Derivation
Asuddem n tyara	Dérivation de manière
Asuddem n teyda	Dérivation d'orientation
Asuddes s usdukel	Composition synaptique
Asuddes s usented	Composition proprement dite
Awşil	Affixe
Azyaray	Externe
Azwir	Préfixe
Azar	Racine
Asuf	Singulier
Arettal , amerđil	Emttrunt
Aznayri	Semi-voyelle
Aneflisem	Métonymie
Ixef	Chapitre
Ussnan	Scientifique

Unti	Féminin
Iswi	But
Tayunt	Unité
Tajarumt	Grammaire
Tasnalsit	Méthode
Tazwart	Introduction
Tabadut	Définition
Talya	Forme
Talyawit / tasnalya	Morphologie
Tamukrist	Problématique
Tantala	Dialecte
Tanzayt	Préposition
Targalt	Consonne
Tarrayt	Methode
Tasleḍt	Analyse
Tawsit	Genre
Tazrawt	Etude
Tiyra	voyelle
Tagrayt	Conclusion
Tamawt	Remarque
taseddast	Syntaxe
Talulya	Homonyme
Takenwa	Synonyme
Tagetnamka	Polysémie

**Agbur**

**Imyan yettmaččan :**

Aṭas n yimyan yessaxdam-iten umdan i wučči , ama i netta ama iwyersiw-is . imyan -agi yal yiwen yesea tesemhuyt ney lweqt i deg yettewa .

**I -imyan itetten di tefsut :**

ad tnaḥ aṭas n yimyan deg wammud-agi ntey

**Imedyaten :**

Tantala	Imyan
Taqbaylit	Abeqquq Acikaw Bibras Tajilbant Ibawen Afuzzel Amezzir Amagraman Amejir Anajjel Askarci Sselq Tasulla Taga Azegduf Lqernun Asekkim Asemmum Azekkun Ayeddu n wakli Awarmi Cilmun Jihbuḍ Felgu Idmim Iferzizwi Clāḍa

<b>Tacawit</b>	Abeqquq Abuneqqar bşel m-uccanen Tifinin Ibawn Azir Amzuccen Harmel xubbayz Tayzelt Timerzega Aslay Aqerdac Tanyuft Gursel Timerrucet Riħan Tkuk n uyyul Filiu Bu tsennant Ifer n tzizwit Clađa
<b>Tacelħit</b>	asennan Tafejgelt Iniwcn Ibawen Tamezzerya Ig igiz Amagraman Elæellig Elæecbet Ifers Imceđ n tađut Tirgin elħerriget Bu sennan Essekkum El ħummeff Wazekkun

	Tadunt eyilef Tasukket Errihan Flilu Tiyfert
<b>Tamzabit</b>	Ibawen Azir Lexzama Aqerdac Igernun Bbaxbex Tihermelt Takernennut Idmin ecclatat

## 2-Imyan tetten deg unebdu

<b>Tantala</b>	<b>Imyan</b>
<b>Taqbaylit</b>	Abettix Dellae Ifelfel Tumaic Ifires Taxesayt Akbal Lberquq Lubyan Lhemmez Lmecmac Lxux Lexyar Irden Timzin Tizwal Lkarmus

	Tızurin Aslen
<b>Tacawit</b>	Afqus Dellaa Ifelfel tmațem Tafirast Tajriwatt Akbul Sin lebqer Lubya hameş Berquq Xux Agerrum Irden Sbul Tayzelt Imecci uhendi Tızurin Aslen
<b>Tacelhit</b>	Lemnun Eddellaḥ Ifelfel tamțic Burgiba Taksayt Lokbal elberkuk ellubya Ikiker Almacmac Elxux Irden Tumzin Ettul Taknarit Ađil
<b>Tamzabit</b>	Amlum

	Ddellæ elfelfela Ṭemaṭic Langaş Tamisa Ildi Lḥummez Tiberkak Ṭayessimt Irden Timḗin Lhendi Aḗil
--	---

### 3-Imyan tetten di lexrif :

<b>Tantala</b>	<b>Imyan</b>
<b>Taqbaylit</b>	Remman Abelluḗ Tireyla
<b>Tacawit</b>	Ṙemman Abelluḗ gursel
<b>Tacelḥit</b>	Erremman Elbellut Ikuccan n wakal
<b>Tamzabit</b>	Aṣmun Abelluḗ

## 1- imyan tetten di ccetwa :

Tantala	Imyan
Taqbaylit	Ččina lleft azemmur
Tacawit	Tcina xerdel Azemmur
Tacelhit	Titcin Arkkim Ezzit
Tamzabit	ellimet ezzitunet

## Imyan yettilin di mkul lawan :

Tantala	Imyan
Taqbaylit	Tizana Clađa Neeene Zrudya Lbaťaťa
Tacawit	Clađa Lbaťaťa Sennarya
Tacelhit	Batata Aman n wanin n usafar Xizzu
Tamzabit	Claťat Baťaťa Tifesnext

## GM :

Kra n yimendan ur ttmaččan ara kan di tsemhuyt-nsen , imi imezwura-nney gan allalen i ten - itteħrazen am ikufan :

## Imedyaten :

<b>Tantala</b>	<b>Imyan</b>
<b>Taqbaylit</b>	Irden Timzin Leedes Lhemmez Ibawen Tajilbant
<b>Tacawit</b>	Irden hammez Tifinin Ibawen
<b>Tacelhit</b>	Irden Ikiker Laedes iniwec ibawen
<b>Tamzabit</b>	Irden Lhummez Ibawen

## II -Imyan sexdamen iwdawi :

Zik imdanen fkan-as azal d ameqqran iyemyan , imi yis-sen i ttdawinkra n waṭṭan yellan , acku di lweqt-nni ulac ddwa . Gef waya ufan-d imyan-agi d asirem ihellu n waṭṭan-nsen ama d amdan ney d ayersiw .

Seg w ammud-agi ntey atas n yimyan sexdamen i tujsa .

### Amedya :

Ccih : yelha i tmagart

Lbaṭaṭa : telha i uqrah uqerruy

Agusim : yelha i tuymas

Lhelba : telha i sseha n umdan

Lqares : yelha i ubeḥri , tusut akked twarmin .

Awermi : yelha i waṭṭan n tæbuḍt

Amezzir : yelha i waṭṭan n tæbuḍt am wakken d aḡen yelha i win yesεan aṭan n sker

Neeneε : yelha i weqraḡ n tæbuḍt

Tizana: telha i wbeḡri , telha i weqraḡ n tæbuḍt .

### III- Imyan sexdamen i lebni :

Aṭas n tḡawsiwin i d-tekksen seg yimyan , sexdamen-ten di lebni ama d tigejda , ssqef , iεecciwen , tiwwura ...

#### Imedyaten :

Takirruct : d ṣṣnf n tejra tteksen-d deg-s tiḡrasin n tzizwa ,am akken d aḡen xedmen-t iεecciwen n zik .

Ulmu :d tejra d tayeẓfant tteksen-d deg-s aṣṡar sexdamen-t d tigejdit i uxxam .

Aslen :sexdamen aṣṡar-is i yexxamen acku yeḡhed

Adles : sexdamen-t zik i ssqef .

### IV- Imyan sexdamen i cbaḡa :

Imyan amzun d turin n ugama , amdan sumata dwin yḡemlen tudert n tizzegzewt n cbaḡa , ladiya di tefsut mi ara ḡuḡḡugen iεeḡḡigen ,rennun-d lferḡ d cbaḡa i ugama anda yettidir umdan .

#### Amedya :

Tantala	Imyan
Taqbaylit	Ččina Iqares Ṛemman Lxux Lberquq Jiḡbuḍ Azzu Amagraman

Tacawit	Tcina Qares Reṣman Xux Sin lebqer Tkuk n uyyul Azzu Harmel
Tacelhit	Titcin Tisemmi Erremman Elxux elberkuk Ajjig n benneemun Inif usfud Amagraman
Tamzabit	Arṣun elqareṣ ellimet erretem

**GM :**

Llan kra n yimyan yesexdami-iten umdan i tučcit n yiwersiwen-is .

**Imedyaten :**

<b>Tantala</b>	<b>Imyan</b>
<b>Taqbaylit</b>	Acikaw Adles Aḥbac Amejir Aslen Ažekun Ulmu
<b>Tacawit</b>	Abuneqqar Adeles

---

	Fardus Aslen Ulm
<b>Tacelhit</b>	Tasennant eyer-ial Asennan Awri Wazekkun Taddut
<b>Tamzabit</b>	/

tafransist	Taqbaylit	Azar-is	Tacawit	Tira n umawal	Azar-is	Tacelhit Tira tulmist	Tira n umawal	Azar- is	Tamzabit Tira tulumist	Tira n umawal	Azar-is
Melon	Abeṭṭix	/BṬX/	Afqus If-sen Abt'iḥ Bet't'iḥ Ib-ḥen	Ifsen Abṭix Beṭṭix Ibxen	FQS FSN BṬX BṬX BXN	Lemnoun elfeggous	lemnun lfeqqus	MN FQS	Amlum Imluman		ML MLN
Gland chène	Abelluḍ Aḥelluḍ	BLD ḤLD	Abellu'd abellum, akebbuc ikeb-bac	Abelluḍ Abellum Akebbuc Ikebbac	BLD BLM KB KBC	Elbellout	Abelluḍ	BLT BLD	Abəlluḍ Tbušbušt Tažlult	Abelluḍ Tbucbuct Tajlult	BLD BC JL
Arum	Abeqquq	BQ	Abeqquq		BQ	/	/	/	/	/	/
Fenouil	Abesbas, lbesbas	BS	Abesbas		BS	lbesbas	Lbesbas	BS	/	/	/
Chardon bleu	Abuneqqar, buneqqar	BNQR	Asennan Tagernina		SN GRN	Tasennant eyer-ial	Tasennant n yiyyal	SN ΓYL	/	/	/
Chardon	Acikaw Akicaw	CKW KCW	Abuneqqar , asennan		BNQR SN	ašennān ,tasennant eyerial	Asennan Tasennant n yeyyal	SN SN YTL	/	/	/

## Amud

Diss	Adles	DLS	Ad'eles	adles	DLS	Ao ouri adles	Awri	WR DLS	/	/	/
Francas	Aħbac	ĤBC	Γardus		ΓRDS	/	/	/	/	/	/
Figue sèche	Aħbub , iniyem Iniyman	ĤB NFM	Imejji , akerđus Tazart		MJ , KRĐS ZR	/	/	/	/	/	/
Melon jaune	Afeqqus awray	FQS WRΓ	Abt'ikh	Abetix	BṬX	/	/	/	/	/	/
Remarin	Afuzzel	FZL	Azir		ZR	Tāmezzerya	Tamezzerya Afuzzel	MZRY FZL	Azir		ZR
Noyer	Agusim	GSM	Agusim		GSM	Aswik		SWK	əyrəq	Γreq	ΓRQ
Lavande	Amezzir	MZR	Amzuccen		MZCN	Ig igġz , igġz	Igigiz igiz	GZ GZ	Ləxzama	Lexzama	XZM
Aunée	Amagraman	MGR MN	Ĥarmel		ĤRML	Amagraman		MGR MN	/	/	/
Mauve	Amejir	MJR	ħubbaiz	Xubbaz	XBZ	/	/	/	/	/	/
Ronce	Anajjel, inijjel	NJL	Taizelt Tiizal	Tayzelt Tiyzal	YZL YZL	eläellig	Läellig anajjel	LG NJL	/	/	/
Salsepareille	Askarci	SKRC	/	/	/	Elàechbet Tanesfalt	læcbet	ΣCB NSFL	/	/	/

Amud

Asperge	Asekkim, isekkim , isekkimen sbiraj	SKM SBRJ	/	/	/	Essekkoum Tasgumt	asekkum	SKM SGM	Bbexbəx	Bexbex	BX
Oseille sauvage	Asemmum, smamen , qwirsu	SM QRS	Tasemmunt ti- semmumin		MSN	El h'ommeff Asemmum	lħummef	ḤMF SM	/	/	/
Fréne	Aslen Taslent	SLN SLN	Aslen		SLN	/	/	/	/	/	/
Peuplier aune	Asefşaf	ŞF	Tafsast		FS	Tasafsast		SF	/	/	/
Génet	Azzu, uzzu Azezzu	Z	Azzu , tazezzut		Z	Inif ušfūd	Inif ucefud	NF CFD	ərrətəḡ	rretam Azzu	RTM Z
Olive	Azemmur Tazemmurt	ZMR	Azemmur Tazemmurt Tiz-rin	Tizrin	ZMR ZRN	Ezzit	Zzit	ZT	əzzitunət , əzzitun	Azitunet Azitun Azemmur	ZTN ZTN ZMR
Ortie	Azegđuf	ḶGḶF	Tanyuft Timeqs'in Timjerredin	Timqessin Timjerrdin	NḶF MQSN MJRDN	Tirgin elh'erriget	Tirgin n lħerriget	RGN N ḶRG	/	/	/
Pin d'alep	Azumbay azumbi	ZMBY	Azumbay		/ZMBY/	/	/	/	/	/	/

Avoine	Ažekkun	ŽKN	/	/	/	Ważekkun	Ažekkun	ŽKN	/	/	/
Chou	Akrambiđ, lekremb	KRMBĐ KRMB	Lekremb		KRMB	Alus Lekroumb	Lekrumb	LS KRMB	Bəzrəmmu Açrəmba İçrəmbawə n	Bezremmu Açremba İçrembaw en Lekremb	BZRM ÇRMB ÇRMBW N KRMB
maïs	Akbal, ageṭuc	KBL GṬC	Akboul , Amestur'	Akbal amestur	KBL MSTR	Lokbal	Akbal	KBL	Əlbəştuṭ Ildi	Lbeştul	BŞṬL LD
Larde	Ayeddu n wakli , ariy	ΓD WKL RΓ	/	/	/	Tadount eyilef	Tadunt n yilef	DN YLF	/	/	/
Roseau	Ayanim Iyunam	ΓNM ΓNM	r'anim ar'anim ir'unam	Γanim Ayanim Iyunam	ΓNM ΓNM ΓNM	Ar'anim ir'animen	ayanim iyanim	ΓNM ΓNM	Mawal	/	MWL
Caroubier	Axerrub	XRБ	Ejert elḥarrub	Tejra n uxerrub	JR XRБ	Ikidû	Ikidu Axerrub	KD XRБ	/	/	/
Rue fétide	Awarmi	WRM	Timerrucet		MRC	Tasoukket tisoukkin	Tasukket Tisukkin	SK SKN	Tiḥərməlt	Tiḥermelt	ḤRML

## Amud

Aubergine	Batenğal, tabitenğalt	BTNĠL BTNĠL	Badenjal Tigfert	Batenğal	BTNĠL GFR	Tbithłžānin , biteljene	tbithłğanin	BTHLŽ N BTLJN	Badəñža	Badenğa	BDNJ
Ail sauvage	Bibras	BRS	bs'el m- uccanen	bşel m wuccen	BŞL CN	Tafejgelt tifejgal		FJGL  FJGL	/	/	/
Myrte	Cilmun , rrihan	CLM RĤN	Rih'an	Rihan	RĤN	Errih'an	Rrihan	RĤN	Takərnənnu t Cilmun	Takernenn ut	KRN CLMN
armoise	Cciħ	CH	Izri		ZR	Izri	/	ZR	Izri	/	ZR
Laitue , salade	Claða	CLD	Cla'da	Claða	CLD	/	/	/	əşşlaţat	Eclaţat	CLŦ
Orange	Ččina, taččinet	ČN	Tcina	Čina	ČN	Titchin	Tičin Ččina	TČN ČN	əllimət	Limi Ččina	LM ČN
Pastéque	Dellæ, tadellaet	DLΣ	dellaa Tadellaat Tidellaain	Dellæ Tadellaet tidellaecin	DL DLΣ DLΣN	Eddellah'	Eddelaha Dellæ	DLH DLΣ	Ddellæ ddwallie	/	DLΣ DWLΣ
Coquelicot	Jiħbuđ ħrir igran	JĤBD ĤRGN	Tkuk n uyyul buqeræen Ad'ekkouch	Adekkuc tidekkucin	K FYL BQRΣN DKC DKCN	Flilu Ajjig n benneàmon taousisent	Ajeğig n Benaæmun Tawsisent	FL JĠN NΣMN WSN	/	/	/

			tid'ekkouchi n								
Cerise	Ḥeblemluk	ḤB LMLK	Ḥeblemluk	Ḥeblemlu k	ḤB LMLK	Tasemlalt Asemalal tanedrîmt	tanedrimt	SML SML NDRM	/	/	/
Menthe poivrée	Felgu, fliyu	FLG FLY	Filiu	Filyu	FL	/	/	/	/	/	/
Fève	Ibiw , Ibawen	BW BWN	Bau Ibaun	Baw ibawen	BW BWN	Abaou Ibaouen	Abaw Ibawen	BW BWN	Abaw Ibawən	Ibawen	BW BWN
Blé	Ired ,irden	RD	Irden		RD	Irden		RDN	Ired , yirəd Irdən Tašədra	yired Irden Tecedra	RD RD RDN CDR
Laurier rose	Ilili	L	Alili		L	Alili		L	Alili		L
Piment	Ifelfel tifelfelt Aṭarci	FL	Ifelfel		FL	Ifelfel		FL	Ḥlfəlfəla	Lfelfla	FL
Aubépine	Idmim	DM	Bu tsennant , idmim		B SN DM	Tiḡfert		ḤFR	Idmim		DM
Poire	Ifires	FRS	Tafirast Tif-sin	Tifirest Tifsin	FRS FSN	Bourgiba Tafirast	Burgiba Tifirest	RGB FRS	Langəş		LNĠŞ

			Anjas'	Anjas	NJS						
Méliste	Ifer n tzizwit Iferzizwi	FR ZW	Ifer n tzizwit		FR ZW	/	/	/	/	/	/
Arbousier	Isisnu Asisnu	SN	sisnu		SN	Asisnu , ta'kwilsa Sasnu	Asisnu Takwilsa	SN KWLS SN	/	/	/
Prune	Lberquq, taberquqt	BRQ BRQ	ain lebqer	Σin lebqer	ΣN - BQR	elberk'ok'	Lberquq	BRQ	/	/	/
Pomme de terre	Lbaṭaṭa	BṬ	Lbat'at'a	Lbaṭaṭa	BṬ	Batata	baṭaṭa	BṬ	Baṭata	Lbaṭaṭa	BṬ
Figue	Lbexsis, tabexsist Tibexsisin lexrif	BXS BXS LXRF	imecc'an tazart	Imeččan	MČN ZR	Tazzart		ZR	Aməššit	Ameccit Lbexsis	MC BXS
Navets	Lleft	LF	ḥerdel Left	Xerdel Lleft	XRDL LFT	Arkkim , tirkmin		RKM RKMN	Lleft		LF
Abricot	Lmecmac, mecmac	MC MC	Berquq taberquqt	lberquq	BRQ BRQ	Almachmach'	Lmecmac	MC	Tibərkak tabərkukt əlfərmās	Tiberkek Taberkukt Lfermas	BRK BRK FRMS
Pois chiche	Lḥemmez	ḤMṢ	h'ames' , h'ammez'	ḥames ḥammez	ḤMS ḤMṢ	Ikiker Hamz		KR HMZ	Lḥummez		ḤMṢ

Amud

Basilic	Leḥbeq	ḤBQ	Leḥbeq		ḤBQ	Leh'bek'	leḥbeq	ḤBQ	Leḥbeq		ḤBQ
Haricot	Lubyan, lubyan iṛumyen	LBYN	Lubia	Lubya	LBY	elloubia	lubyan	LBY	/	/	/
Figue de barbarie	Lkarmus, takarmust	KRMS KRMS	Imecci Uhendi Imecc'an uhendi	Imečči Uhendi Imeččan uhendi	MČN HND MČN HND	Taknarit Lkarmus		KNR KRMS	Lhendi		HND
Citron	Lqares, Ilim, taqarest	QRS LM QRS	Qares		QRS	Tisemmi Asemmoun Isemmoumen Ellimoun	Asemmun Isemmumen Llimun	SM SMN SMN LMN	Elqarəş	Lqares	QRS
Pêche	Lxux	X	ḥuḥ taḥuḥt tiḥuḥin	xux taxuxt tixuxin	X X XN	Elkhokh	Lxux	X	/	/	/
Concombre	Lexyar, axiyyar taxeyyart	LXYR XYR XYR	Agerrum		GRM	/	/	/	Tayəssimt	Tayəssimt	FSM
Amande	Lluz	LZ	Luzet	Luz	LZ	Alluz Talluzt	Lluz taluzet	LZ LZ	Alluz	Lluz	LZ
Lentille	Leədes,	ΣDS	/	/	/	Leádes	Laədes	ΣDS	/	/	/

	læds	ΣDS				Tinilitit		NLT			
Trigonella	Lhelba	HLB	helba tifiđest		HLB FDS	/	/	/	/	/	/
Oignon	Leşel, tibşelt	BŞL BŞL	bşel		BŞL	Azālim	Azalim	ZLM	Zalim	açalim	ZLM
Coriandre	Lkeşber Lehcic n cerba	KŞBR HC CRB	Lkesbar		KŞBR	Taqadda lkeşber		QD KŞBR	elqəşbar	Lkeşbar	KŞBR
Céleri	Lkrafez	KRFZ	krafes		KRFS	/	/	/	/	/	/
Cumin	Lkemmun	KMN	Icamen		CMN	Isammen		SMN	/	/	/
Persil	Maædnus	MEDNS	Mâdnus	Maædnus	MEDNS	Lmāæadnūs	Lmaædnus	MEDN S	Lemæednu s		MEDNS
marrube	Maruyet	MRYT	Cemet		CM	/	/	/	/	/	/
Menthe	Neenæ	NE	Nānaā	Neenæ	NE	Enneānaā	Neenæ	ΣN	Fliyu		FLY
Clous girfole	Qrenfel	QRNFL	Qrunfel , izuran n ttiib	Qrenfel	QRNFL ZR-ṬB	/	/	/	/	/	/
Grenade	Ṙemman taremman	RMN	Ṙemman		ṘMN	Erremman Taremmanin	Ṙremman TiṘemmanin	ṘMN ṘMN	AṘmun	Ṙremman	ṘMN

Laurier sauce	Rrend, tasselt	RND TSL	Tasselt Rrend		SL RND	/	/	/	/	/	/
Epinards	Sselq, tibidas	SLQ TBDS	Timerzega		MRZG	Ifers		FRS	Sselq		SLQ
Palmier	Tazdayt	ZDY	Hazdaiin	Hazdayin	HZDYN	Wayniw		WYN	əlgəbbar Amərşid Tazdayt	Lğabbar Amarşid	ĞBR MRŞD ZDY
Carde	Taga	G	Aqerdac , iq-cen	Iqcen	QRDC QCN	imchedh n tadhout imechdhan	Imceđ n tađuđ Imecđan	MCD DT MCDN	Aqərdaš	Aqerdac	QRDC
Courgette	Taqlaluct, taxsayt takurjiđ	QLC XSY KRJT	Tajriwatt , takbawt		JRW KBW	Takhsait Thikhsayin	Taxsayt Tixsayin	XSY XSYN	Tamisa Taxsayt		MS XSY KBY
Citrouille	Taxsayt	XSY	Hakhsith Thikhsain	Haxsayt tixsayin	HXSY XSYN	Taberyut		BRY	/	/	/
Sanfoin d'Espagne	Tasulla	SL	Aslay		SL	/	/	/	/	/	/
Cognanssier	Taktunya taktunyat	KTNY	Sferjel		SFRJL	/	/	/	/	/	/
Petits poids	Tajilbant	JLBN	Tifinin		FN	iniwech	iniwec	NWC	/	/	/

						Iniwchen	Iniwcen	NWCN			
Cardon	Tayeddiwt	FDW	Tawra		WR	A glu , elk'ernouū	Aglu lkenur	GL RN	Lxercef		XRCF
Amandier	Taluzet	LZ	Ellouz		LZ	Talluzt	taluzet	LZ	/	/	/
champingone	Tireyla agersal tareylet tireylin	TRFL GRSL RFL RFL	gursel agersal		GRSL GRSL	Ikouchchan eouakal	ixuccan n wakal agersal	XCN WKL GRSL			
Raisin	Tizurin ađil tażuret	ZRN DL ZR	Tiz'urin Taz'uret	Tizurin tażuret	ZRN ZR	Adhil	ađil	DL	Ađil Tafərrant	Tafərrant	DL FRN
Mûres	Tizwal, tujjal	ZWL TJL	Taizelt	Tayzelt	YZL	Ettoul	tul	TL	/	/	/
Ail	Ticcert	CR	Ticert	Ticcert	CR	Tiskert		SKR	Tiššart	Tiččart	CR
artichaut	Tifeywa , tafeywet Lqernun, taqernunt	FFW  QRN	aqernun rérus	yerdus	QRN FRDS	Boui sennan	Bu sennan Taga	BSN G	Lgernun		GRN
Orge	Timzin	MZN	Timz'in , sbul	Timzin	MZN SBL	Toumz'in	timzin	MZN	Timzin		MZ

Lentisque	Tidekt	DK	Admam		DM	Eddero	Dderu	DR	/	/	/
Chêne	Takerruct, akirruc	KRC	Akerruc		KRC	Elkerrouche	Lkerruc	KRC	/	/	/
Tisane	Tizana	ZN	Aman nouanin ousafar	Aman n wanin n usafar	MN N SFR	/			/	/	/
Pomme	Teffah tateffaht	TFH TFH	Ta'dfuit ti'dfa	Taḍfuyt Tiḍfa	ḌFY ḌF	etteffah' Adeffu	Tteffah Adeffu	TFH FḤ	/	/	/
Dattes	Ttmer	TMR	Ah'abbu ih'abba	aḥabbu iḥabba ttmer	ḤB ḤB TMR	Teyini Ttmer		YN TMR	əlbarir babati tbadət tiyni tadmamt	Lbarir tbadet	BR BT BD YN DM
Figuier	Taneqlet	NQL	Uxlif		XLF	/	/	/	Taməššit	Tameccit Taneqlet	MC NQL
Tomate	Ṭumaṭic, tamiṭuct	ṬMC	t'mat'em	Ṭmaṭem	ṬM	T'amt'icht	tamatict	MTC	Ṭəmaṭiš	Ṭemeṭic Tumaṭic	ṬMC ṬMC
	Tiefert	ΣFR	Tiefert		ΣFR	/	/	/	/	/	/
	Tibiwt , Tibiwt n	BW CN	Ibawen n wuccen		BW CN	/	/	/	/	/	/

Amud

---

	wuccen										
Orme	Ulmu Tulmut	LM LM	Ulmu Tulmut	Ulmu	LM LM	Taddut		D	/	/	/
Carotte	Zrudya, tazrudyat	ZRDY	Sennaria Hijit n- essennaria	Sennarya Hijit n sinnarya	SNRY HJ SNRY	Khizzou	Xizzu	XZ	Tifəsnext	Tifesnext Zrudya	FSNX ZRDY

**Abettix , acemmam** : d tawsit n lfakya , tga am ufeqqus s yini awray .

**Abelluđ** d šsenf n ęjra tmeqqi-d deg yidurar , tettaęęa-d abelluđ .

**Abeqquq** d tawsit n yimęan n lexla uyettmacca ara , imeqqi-d anda qwan waman , yelha i ddwa , yelha i tusut , ma d tibeřlin nni ynes sfuruyen-tent rennun-acent zit tetten-tent .

**abesbas** : d tawsit n lxedra , lęella-s d tamellalt , Zerrięa n lbesbas telha ad tt-isew umdan am llatay i wazzug n yizrem ameqqran .

Yelha daęen i warrac imecęaę ma yella ur gganen ara deg yiđ .

**Abuneqqar** d tawsit n yimęan ur yettmacca ara , yesea isennanen yelha i ddwa tteksen-d tikebbuyin-nni tileqqaqin lliqa-s ttarrantt sufella n uksum

**Acikaw** : d šsenf n yimęan yesea asennan , itett-it uęyul .

**Adles** : dimęi yettili yal lweqt , d areqqaq d aęercaw , yelha i ddwa , tettewwa deg waman , yelha iw beęri , am waken daęen itett-it lmal .

**Aębac** : d imęi mi ara yeqqar zęaden zerrięa-nni ynes xedmen-tt d awren .

**Agusim** d tawsit n yimęan sewwayen ifer-is deg waman yelha yessalay aęansyu , yelha daęen i waęęan n wallen .

**Amezzir** : d šsenf n yimęan , yettemęay-d deg lexlawi d yidurar , yelha i waęęan n tęebbuđt , i tusut ,i ubeęri sewwayen-t am llatay . amezzir ur yettmačęa ara d azegzaw .

**Amagraman** : d ssef n yimęan imeqqi-d anda llan waman , iferr-is sewwayen-t di zzit , yelha i weqraę n wammas am waken daęen zzaden-t xedmen-t i leęruę .

**amejjir** : d imęi sexdament iw sebbi , xedmen-t ttafurutt .

**Anajel , injel** : d aseklu mezziyen , igem s tehri i waęas n lmitrat , lęella-s d tizwal , imeqqi-d deg yimukan ur xedmen ara madden , rrif nyięezran ,xedmen-t i ddwa yelha i tmeręiwin , yelha daęen i lęerę , yelha i waęęan n ssker akk d ubeęri.

**Askarci** : d tawsit n yimęan n lexla yesea isennanen , y tett-it lmal .

**Asekkim** : d tawsit n yimęan n lexla , yelha iwuči .

**Asemmum ,qwirsu , lqares** : d tawsit n yimyan n lexla , aeequq-is yesea ajeğğig d awray .

**Aslen** d ssenf n yimyan tettujug di tefsut , ifarrawen-is tteksen yis tifiqliwin . am waken dayen itett-it lmal .

**Aşefşaf** d tejra t meqqi-d deg isaffen iferr-is iwbexxer itekkes aqrah n uqerruy .

**Azzu** : d ssenf n yimyan yesea isennanen , yeğğugug di tefsut . sewwayen-t deg waman yelha iyeysan .

**Azemmur** d ssenf n tejra teğğugug deg unebdu tettaja-d azemmur .zzit n uzemmur yelha ak iwaṭṭanen .

**Azegduf** : d tawsit n yimyan , qqaren-as akka acku mi ara tetṭfed iteqqes . ymeqqi-d deg tebhirin , deg tzegwa ,yelha i yizi , ancaw n ucebbub

**Azumbay** d şşenf n tejra d tameqqrant , itmeqqi-d deg yidurar , ur yettmačča ara

**Azekkun** : d tawsit n yimyan itett-it lmal .

**Akrambiḍ , lekremb** d tawsit n yimyan imeqqi-d deg yidurar , yella umeçtuḥ , yella umeqqran , dazegzaw , yemmal yer tewrey , yettmačča

**Akbal** : d şşenf n nneema , yettmaččan mi tewwa deg waman , ney tezzad d awren .

**Ayeddu n wakli , ariy** : d imyi sexdamen-t iw sebbi , xedmen-t ttafurutt akken dayen y tett-it lmal .

**Axerrub** d tejra d taelayant ljedra-s d tazuran-t , iferrawen-is d imeqqranen , tseuy-d axerrub deg unebdu .

**Awarmi** : d ssenf n yimyan yesea iferrawen d ihercawen yeğğugug di cçetwa, d iferr-is i yelhan i ddwa, ad t-dzed ad t-sersed yef tæbbuṭ n ugrud .

**Batenğal** : d tawsit n lxedra .

**Bibras** : d imyi yettili ger meyres d yebrir ,imeqqi-d anda ttilin waman , di lewḍa sumata, iferr-is am win n lebsel acku kan rqiq . tetten-t madden am claḍa ney dayen dayzaz , xedmen-d yis dayen ayrum n leḥwal .

**Cilmun , rrihan** : d imyi yettak-d tieqqayin d tiberkanin ttmaččan-t .

**Ciflur** : d tawsit n lxeḍra , tettmačča mi tewwa .

**Cciḥ** : d šṣenf n yimyan imeqqi-d di tagara n tefsut alama d tazwara n ctember nettaf-it deg yidurar , yelha i weqraḥ n tæbbuḍt , tessent-t am llatay .

**Clada** d tawsit n yimyan ittezut umdan , d tazegzawt , tesea iferrawen , iferrawen-nni ines umi neqqar clada tettmačča

**Čcina** : d šṣenf n yimyan i ttezzu-tt umdan deg tebḥirin , deg lexlawi . telha i ddwa , telha i ydammen akken ad izdigen , telha i win yesean tawla akken ad-as-d tšub .

**Ḥebleḥlawa** d tawsit n yimyan , ifer-is sewwayen-t d latay yelha i tæbuḍt

**Ḥeblemluk** d šṣenf n tejra ṥhemmel aman aṥas , tettağğa-d lḥeb d amecṥuḥ umi neqqar ḥeblemluk yettmačča.

**Ddelæ** d tawsit n lfakya imeqqi-d deg yidurar ak dizuṥar , dazegzaw s dixel dazeggay ; yettmačča

**Jiḥbuḍ , ḥrir igran** : d imṥi yettili deg tefsut seg meṥres alama d yunyu , yettemṥay-d deg tebḥirin , afriwen-is lhan i zzeaf , yelha dayen i tusut ttesent-t am tizana .

**Felgu , fliyu** : d tawsit n yimyan yettili di csetwa iga am naena , iḥemmel aman ak d tili xedmen-t i wučči , ama d ayrum ama d latay .

**Qirbuḥ** : d imṥi yega am lebšel d amecṥuḥ.

**Ibawen , leyṥud** : d tawsit n lxeḍra , aeeqqa-s yettili s d axel n tfejṥelt , qqaren-asen dayen ibawen n tfellaḥt .

**Irden** : d tawsit n nneema , iga am temzin , zereen-t madden di lexrif irden-nni tteksen-t-id deg unebdu , sewwayen-t deg waman than i-t gezzal akked d uḍiḥan .

**Ilili** : d šṣenf n yimyan yettakk-d tijeğğigin d tizeggayin , d ticebḥanin , d tixuxiyin . Ilili yezmer ad tyezzu umdan di yal tallit . D asekl ssemrasen-t madden d azamul n terzeg . Imeqqi-d deg yiberdan akked d lexlawi .

**Ifelfel** : d tawsit n lxeḍra izereit umdan deg unebdu iḥemmel aman , ṥur-s aṥas n tewsatn : ifelfel aḥlawan , ifelfel aqerḥan , amuzeḥlu .

**Idmim** : d imyi yettağğa-d zerica d tameçtuht , y tett-it umdan .a m waken yelha i tawla .

**Ifires** d şşenf n ʒejra d tameqqrant , tmeqqi-d deg yidurar , yettağğa-d tifersin ama d tiwrayin ama d tizegzawin ama d tizeggayin , ttmaččant

**Iferzizwi** : yesdukkel sin n yismawen "ifer " akked "tizizwit " , qqaren-as akka acku hemmlen-t tzizwa . yettili deg tebħirin akked d lexlawi .sewwayen-t am llatay itekkes aqraħ n tæbbuđt .

**Asisnu** : d tiriwa d tiyezfananin d tenčadent deg imudađ , yettili di cçetwa , lfakya-s d tieqqayin d timeçtuħin .

**Lberquq** d lfakya I dettaja tberquqt , yettmačča , yettili ama d zeggay ama d awray

**Lbaṭaṭa** : d tawsit n lxeđra , tella tmellalt tella tzeggayt , akken dayen telha i ddwa , ad ttetgezmeđ d timdewrin ad tettecudded yeđ unyir tettekes aqraħ n uqerruy .

**Lbexsis** : d tawsit n lfakya tettewwa kan deg unebdu , afriwen n tneqlett lhan i ddwa , ad tsewwed ded waman ad tgeđ i uqraħ akked d tayart n tæbbuđt.

**Lleft** : d tawsit n lxeđra ,ini-s d amellal ,yiwet n tæqqayt neqqar-as tagyayt .

**Lmecmac** : d tawsit n lfakya teğguğug di tefsut , lfakya-s tetteba deg unebdu , am waken dayen iferr-is yelha ad t-sewwed deg waman slalayan yis acebbub akken ur iyelli ara

**Lħemmez** d tawsit n yimyan imeqqi-d deg yidurar , d azegzaw yettuṭal d awray mi ara yimṭur ; yettağğa-d tieaaqiyin d timeçtuħin , yettmačča

**Leħbeq** : d tawsit n yimyan yettwazraen , ttgen-t d leħwal i teccuyt .

**Lubyan , ibawen iṭumyen** : tella lubyan n tæqqayt , ini-s d amellal tettewway deg waman , tella tzeggayt , tesa tieqqayin s dixel n yiclem , neqqar-as diṭ ibawen iṭumyen tesa aṭas n tewsatın : ikawkawen , ixerruben , imitriwen , iberqacen ,lmajtu .

**Lkarmus** : d tawsit n lfakya yeğguğug di tefsut , tettimṭur lfakya-s deg unebdu yettilin s waṭas deg yidurar , tettaja-d tikermusin sean-t isennanen .

**Lqares ,llim** : d aseklı i d-yemmalen ayen semmumen , nettaf-it deg tebħirin .tessen-t wid yuđnen abeħri rennun-as cwiṭ n tamment .

**Lxux** d şşenf n ʒejra , yettağğa-d lfakya tettewwa

**Lexyar** imeqqi-d deg yidurar , iħemmel aman ,nettaf-it ama d amecṭuħ ama d ameqqran , yettmačča

**Lluz** d šsenf n teĵra d tameqqrant , teggar-d išeqqauen ttmaččan

**Leedes** d tawsit n yimyan imeqqi-d deg yidurar , d azegzaw yettuṭal d aqahwi mi ara yimṭur , yettmačča

**Lħelba** : d ssenf n yimyan , zerrisa-s tettili deg ujemmud ni ynes am win n ibawen lfakya-s tmactuħt d tawrayt . telha i ddwa ama d aqraħ n tæbbuħ ama d tussut , am akken diyen telha I win ur nesett ara lmakla .

**Lebšel** : d tawsit n lxeḍra , tettmačča ama d tazegzawt ama deg useqqi , am waken diy yelha i ddwa , yelha i ucebbub ma yella iyelli , yelha dayen ad as-t-rnuḍ tament ad tesweḍ .

**Lkesber** : d tawsit n yimyan yettwazraeen deg unebdu , tettili di yal amkan ttgen-t d leħwal i teccuyt , am waken dayen telha ad tt-sewwed deg waman ad teslileḍ yis udem-ik , ma d zerrisa-s telha I weħluli n tæbbuħ .

**Lekrafez** d tawsit n yimyan , sexxedmanen-t i lmakla , d azegzaw yettmačča

**Lkemmun** d tawsit n yimyan xeddmn-t i lmakla , am waken dayen yelha i ddawa , sewwayen-t yelha i tazla n tæbudt

**Lexrif** d lfakya n tneqlett , yettmačča , yettili deg unebdu .

**Maednus** : d tawsit n yimyan tettili anda eummen waman ttgen-t d leħwal i wučči , am waken dayen telha i ddwa tessalay aṭansyu .

**Maruyet** d tawsit n yimyan ,yelha i ddwa ttedzen-t , aman-nni ara d yefyen yelha i umlelli

**Nneenæ** : d tawsit n yimyan imeqqi-d deg tebħirin , rriħa-s zidet .yelha i ddwa am wuguren n tæbbudt , i teqlaq i lqella n yiḍes , i ubeħri tessent-t am llatay , ttgen-t dayen d leħwal i wučči

**Qrenfel** d tawsit n yimyan , aeeqqa-nni yelha I uqraħ n tuymas , yelha dayen iwcebbub , atesrekmed deg waman rennun-as n zzit , yelha yessiṭzif acebbub .

**Remman** : d tawsit n lfakya tettaja-d tijeġġigin d tizeggayin , lfakya-s d timdewwart d ayen iwumi neqqar řremman

**Rrend** : d tejra d tamecṭuḥt tmeqqi-d di yal lweqt , iferr-is dahrawan , rriḥa-s d taziḍan-t iferr-is sewwayent deg waman yelha i ubeḥri .

**Sselq , tibidas** : d tawsit n yimyan yettwazraen , akken tezmer ad temyi weḥd-s , tettili anda llan waman , yettmaca, tella tzeḡgayt tella tzeḡzawt , qqaren-as diyen tibidas .

**Tazdayt** d ṣṣenf n teja ttaelayant , tettaḡḡa-d iearjunen n ttmer .

**Tabalawt** : dimyi d amecṭuḥ ur igemmu ara itett-it lmal .

**Taga** : d tawsit n lxeḍra i seqdacen s waṭas , aladya deg uḥči n at zik .

**Taqlaluct , taxsayt , takurjit** : d tawsit n lxeḍra .

**Tasulla** : d tawsit n yimyan n lexla ,ajeḡḡig-is d azeggay , tettmačča d tazeggawt .

**Taktunya** d ṣṣenf n tejra , tettaḡḡa-d lfakya ttawrayt tettmačča

**Tajilbant** : d tawsit n lxeḍra , talya-s am tfejyal , maca ticlent-is d tareqqaqṭ ttgen-tt i useqqi .

**Tayeddiwt** : d tawsit n yimyan n lexla , ifer-is am win n taga , maca yesa isennanen , ttgen-tt i useqqi .

**Tireyla** d ṣṣenf n yimyan meqqint-d deg umaday , llant tceḃḃhanin , llant tqahwiyin .am akken dayen llant tid yettmaččan , llan tid ur nettmačča ara

**Tizurin** d ṣṣenf n lfakya , ittezzutt umdan , tettmačča , tettili deg unebdu , llant aṭas n leṣnaf

**Tizwal** : d tawsit n lfakya n yidurar , d lyella n yinijel , ini-s d aberkan mi tewwa .

**Ticcet** : dimyi i ittezzu umdan deg tebḃhirin , deg lexlawi semrasen-t i usewwi akken ad tizid , qerriḥ , am akken telha i ddwa am ubeḥri akked tusut, am akken itessarkad tasitit n yidammen akked skker .

**Tifeywa , lqernun** : d tawsit n lxeḍra , deg -sent itettili zerriea n taga , ttmaččant ama wwant ama d tizeḡzawin .

**Timzin** : d tawsit n nneema , zzaden-tt xedmen-tt-id dayrum ,am waken dayen ad ten tesliled deg waman ad tesweḍ , yelha i uḥluli n tæbbuṭ .

**Tidekt** d tawsit n yimyan , yelha I ddwa ttezden-t aman-is lhamn i tæbbudṭ

**Takerruct** d ššenf n tejra nezmer ad t-naf d tameçtuḥt am akken dayen tettili d tameqqrant , tmeqqi-d deg yidurar , tettağğa-d abelluḍ yettmačča

**Tizana** d tejra d tayeẓfant tesēa rriḥa d tazidant , tettili di cçetwa . ifer-is yelha i ddwa ad tsewweḍ deg waman ad t- tesweḍ itekkes abeḥri .

**Tteffaḥ** d ššenf n tejra n lfakya , tmeqqi-d deg ugrakal , tettağğa-d titeffaḥin ttmaččant , nettaf tatteffaḥt ama d tizegzawin ama d tiwrayin ama d tizeggayin .

**Ttmer** d ššenf n lfakya id tettağğa tezdayt n ttmer .

**Taneqlet** d ššenf n tejra d tameqrant , teggar-d lexrif yettmačča

**Ṭumaṭic , tamiṭuct** : d lḡella n ṭumaṭic , ini-s d azeggay .

**Tiefert** d tawsit n yimyan imeqqi-d anida qqwan waman , d tazegzawt tesēa isennanen , ur tettmačča ara

**Tibiwt n wuccen** d tawsit n yimyan imeqqi-d deg yidurar , ur yettmacca ara iferrawen-is dizegzawen ttuyalen diqahwiyen

**Kalitus** : d ššenf n yimyan imeqqi-d deg waṭas n yimukan , yelha i twermin , yelha i ubeḥri ; am llatay , ttbexxiren-yis mi ara ten-iwwet ubeḥri .

**Ulmu** : d tawsit n yimyan teğguḡug di tefsut , yelha i ddwa sewwayen-t deg waman yelha i tazla n tæbbuṭ ,am akken dayen tteksen-t-id d ameic ilmal

**Zrudya** : d tawsit n lxedra , tettili swaṭas deg učči .

TQ : Abetṭix , acemmam ( Melon )

TC : Afqus , if-sen , abtix

TH : Lemnun , elfeggus

MZB : Amlum



TQ : Abelluḍ , aḥelluḍ (Gland chène )

TC : Abelluḍ , abellum , akebbuc

TH : Elbellut

MZB : Abelluḍ



TQ : Abeqquq ( Arum )

TC : Abeqquq

TH : /

MZB : /



TQ : Abesbas (Fenouil)

TC : Abesbas

TH : Elbesbas

MZB : /



TQ : Abuneqqar , buneqqar (Chardonbleu)

TC : Asennan , tagernina

TH : Tasennant n yiyyal

MZB : /



TQ : Acikaw , akicaw (Chardon)

TC : Abuneqqar , asennan

TH : asennan , tasennant n yiyyal

MZB : /



TQ : Adles (Diss )

TC : Adles

TH : Awri

MZB : /



TQ : Aḥbac (Francas )

TC : Gardus

TH : /

MZB : /



TQ : Aḥḥub , iniyem (Figue séche)

TC : Imejji , akerḥus , tazart

TḤ : tazart

MZB : /



TQ : Afuzzel (Remarin)

TC : Azir

TḤ : Tamezzerḥya

MZB : Azir



TQ : Afuzzel (Remarin)

TC : Azir

TḤ : Tamezzerḥya

MZB : Azir



TQ : Agusim (ecorce de noyer )

TC : Agusim

TḤ : Aswik

MZB : eḥreq



TQ : Amezzir (Lavande )

TC : Amzuccen

TH : Igigiz

MZB : Lexzama



TQ : Amagraman (Aunée)

TC : Harmel

TH : Amagraman

MZB : /



TQ : Amejjir (Mauve)

TC : Xubbayz

TH : /

MZB : /



TQ : Anajjel, inijjel (Ronce)

TC : Tayzelt

TH : Elæellig

MZB : /



**TQ :** Askarci (Salsepareille)

**TC :** /

**TḤ :** Elæecbet

**MZB :** /



**TQ :** Asekkim , isekkim , sbiraj (Asperge)

**TC :** /

**TḤ :** Essekkum , tasgumt

**MZB :** Bbaxbex



**TQ :** (Oseille sauvage)

**TC :** Tasemmunt

**TḤ :** El ḥummeff

**MZB :** /



**TQ :** Aslen(Fréne)

**TC :** Aslen

**TḤ :** /

**MZB :** /



TQ : Aseřsaf (Peuplier aune)

TC : Tafsast

TH : Tasafsajt

MZB :/



TQ : Azzu, uzzu , azezzu (Génet)

TC : Azzu , tazezzut

TH : Inif ucfud

MZB : erretam



TQ : Azemmur (Olive)

TC : Azemmur

TH : Ezzit

MZB : ezzitunet , ezzitun



TQ : Azeğduf (Ortie)

TC : Tanyuft , Timeqşin, Timjerredin

TH : Tirgin elħerriget

MZB : /



TQ : Azumbay , azumbi (Pin d'alep)

TC : Azumbay

TḤ : /

MZB : /



TQ : Ažekkun ( avoine )

TC : /

TḤ : Wažekkun

MZB : /



TQ : Akrambiđ , lekremb (Chou )

TC : Lekremb

TḤ : Alus ,lekrumb

MZB : Bezremmu ,açremba



TQ : Akbal, ageṭuc (maïs )

TC : Akbul , Amestuř

TḤ : Lukbal

MZB : elbeřtuř , ildi



TQ : Aqeddu n wakli , ariy ( )

TC : /

TḤ : Tadunt eyilef

MZB : /



TQ : Ayanim (Roseau)

TC : yanim , ayanim

TḤ : Ayanim

MZB : mawal



TQ : Axerrub (Caroubier )

TC : Ejert elxarrub

TḤ : Ikidu

MZB : /



TQ : Awarmi (Rue fétide )

TC : Timerrucet

TḤ : Tasukket

MZB : Tiḥermelt



TQ : Batenğal (Aubergine)

TC : Badenjal , tıgfert

TH : Tbitlğanin

MZB : Badenğa



TQ : Bibras (Ail sauvage )

TC : bşel m-uccanen

TH : Tafejgelt

MZB : /



TQ : Cilmun , rrihan (Myrte )

TC : Rihan

TH : Errihan

MZB : Takernennut



TQ : Ccih (armoise )

TC : Izri

TH : Izri

MZB : Izri



TQ : Clađa (Laitue , salade )

TC : Clađa

TH : /

MZB : ecclaťat



TQ : Ččina (Orange )

TC : Tcina

TH : Tičin

MZB : ellimet , limi



TQ : Dellae (Pastéque )

TC : dellae

TH : Eddellať

MZB : Ddellae , ddwallie



TQ : Jihbuđ , řrir igran (Coquelicot )

TC : Tkuk n uyyul , buqerřen,Ađekkuc

TH : Flilu , ajjig n benneemun , tawsisent

MZB : /



TQ : Heblemluk (Cerise )

TC : Hebblemluk

TH : Tasemlalt , tanedrimt

MZB : /



TQ : Felgu , fliyu (Menthe poivrée )

TC : Filyu

TH : /

MZB : /



TQ : Ibawen (Fève )

TC : Baw , ibawn

TH : Ibawen

MZB : Ibawen



TQ : Irden (Blé )

TC : Irden

TH : Irden

MZB : Irden , tacedra



**TQ :** Ilili (Laurier rose )

**TC :** Alili

**TḤ :** Alili

**MZB :** Alili



**TQ :** Ifelfel aḥlawan , aṭarci (Piment )

**TC :** Ifelfel

**TḤ :** Ifelfel

**MZB :** elfelfela



**TQ :** Ifelfel aqerḥan , iteqsen(Piment )

**TC :** Ifelfel

**TḤ :** Ifelfel

**MZB :** elfelfela



**TQ :** Idmim (Aubérpine )

**TC :** Bu tsennant

**TḤ :** Tiyfert

**MZB :** Idmim



TQ : Ifires (Poire )

TC : Tafirast , anjas

TH : Burgiba , tafirast

MZB : Langaş



TQ : Ifer n tzizwit (Mélisse )

TC : Ifer n tzizwit

TH : /

MZB : /



TQ : Isisnu , asisnu (Arbousier )

TC : Isisnu

TH : Asisnu, sasnu

MZB : /



TQ : Lberquq (Prune )

TC : ein lebqer

TH : elberquq

MZB : /



**TQ :** Lbaṭaṭa (Pomme de terre )

**TC :** Lbaṭaṭa

**TḤ :** Batata

**MZB :** Baṭata



**TQ :** Lbexsis, lexrif (Figue )

**TC :** imeččan tazart

**TḤ :** Tazzart

**MZB :** Ameččit



**TQ :** Lleft (Navets )

**TC :** xerdel

**TḤ :** Arkkim

**MZB :** Lleft



**TQ :** Lmecmac (Abricot )

**TC :** Berquq

**TḤ :** Almacmac

**MZB :** Taberkukt , elfermas



TQ : Lhemmez (Pois chiche )

TC : Hameş , hammez

TH : Ikiker , hamz

MZB : Lhummez



TQ : Leḥbeq (Basilic )

TC : Leḥbeq

TH : Leḥbeq

MZB : Leḥbeq



TQ : Lubyan, lubyan iḥumyen (Haricot )

TC : Lubya

TH : ellubya

MZB : /



TQ : Lkarmus (Figue de barbarie )

TC : Imeččan uhendi

TḤ : Taknarit

MZB : Lhendi



TQ : Lqares, llim (Citron )

TC : /

TḤ : Tisemmi , asemmun , ellimun

MZB : elqareş



TQ : Lxux (Pêche )

TC : xux , taxuxt

TḤ : Elxux

MZB : /



TQ : Lexyar, axiyyar (Concombre )

TC : Agerrum

TḤ : /

MZB : Tayessimt



TQ : Lluz (Amande )

TC : Luzet

TH : Alluz

MZB : Alluz



TQ : Leedes, læeds (Lentille )

TC : /

TH : Leedes , tiniltit

MZB : /



TQ : Lhelba , tifiđas (trigonella )

TC : helba , tifiđest

TH : /

MZB : /



TQ : Lebşel (Oignon )

TC : bşel

TH : Ażalim

MZB : Żalim



TQ : Lkeşber ,leħcic n cerba (Coriandre )

TC : Lkesbar

TḤ : Taqadda

MZB : elqeşbař



TQ : Lekrafez (Céleri )

TC : krafes

TḤ : /

MZB :



TQ : Lkemmun (Cumin )

TC : Icamen

TḤ : Isammen

MZB : /



TQ : Maædnus (Persil )

TC : Madnus

TḤ : Lmaædnūs

MZB : Lemæeddnus



TQ : Maruyet (marrube )

TC : Cemet

TḤ : /

MZB : /



TQ : Neenaε (Menthe )

TC : Naεneε

TḤ : Enneεneε

MZB : Fliyu



TQ : Qrenfel (clous de girfole )

TC : Naεneε

TḤ : Enneεneε

MZB : /



TQ : Remman (Grenade )

TC : Rḡremman

TḤ : Erremman

MZB : Aḡmun



TQ : Rrend ,tasselt (Laurier sauce )

TC : Tasselt , rrend

TḤ : /

MZB : /



TQ : Sselq , tibidas (Epinards )

TC : Timerzega

TḤ : Ifers

MZB : sselq



TQ : Tazdayt (Palmier )

TC : Hazdayin

TḤ : Wayniw

MZB : elğebbar , amersıđ



TQ : Taga (Carde )

TC : Aqerdac , iq-cen

TḤ : imceđ n tađut

MZB : Aqerdac



**TQ :** Taqlaluct, taxsayt,takurjit (Courgette)

**TC :** Tajriwatt , takbawt

**TḤ :** Taxsayt

**MZB :** Tamisa, taxsayt



**TQ :** Taxsayt (Citrouille )

**TC :** Haxsīt

**TḤ :** Taberyut

**MZB :** Kabuya



**TQ :** Tasulla (Sanfoin d’Espagne )

**TC :** Aslay

**TḤ :** /

**MZB :** /



**TQ :** Taktunya (Cognanssier )

**TC :** Sferjel

**TḤ :** /

**MZB :** /



TQ : Tajilbant (Petits poids )

TC : Tifinin

TH : iniwec

MZB : /



TQ : Tayeddiwt (Cardon)

TC : Tawra

TH : Aglu

MZB : Lxercef



TQ : Tireyla ,tireylin , agersal  
(champingone )

TC : gursel

TH : Ikuccan n wakal

MZB : /



TQ : Tizurin, ađil (Raisin )

TC : Tizurin

TH : Ađil

MZB : Ađil , taferrant



**TQ :** Tizwal, tujjal (Mûres )

**TC :** Tayzelt

**TH :** Ettul

**MZB :** /



**TQ :** Ticcirt (Ail )

**TC :** Ticert

**TH :** Tiskert

**MZB :** Tiččart



**TQ :** Tifeywa , lqernun (Artichaut )

**TC :** aqernun , yerdus

**TH :** Bu sennan

**MZB :** Lgernun



**TQ :** Timzın (Orge)

**TC :** Timzın , sbul

**TH :** Tumzın

**MZB :** Timzın



TQ : Tidekt (Lentisque )

TC : Admam

TḤ : Edderu

MZB : /



TQ : Takerruct (Chêne )

TC : Akerruc

TḤ : Elkerruc

MZB : /



TQ : Tizana (Tisane )

TC : /

TḤ : Aman n wanin usafar

MZB : /



TQ : Teffah (Pomme )

TC : Taḍfuyt , tiḍfa

TḤ : etteffah, adeffu

MZB : /



TQ : Ttmer (Dattes )

TC : Aḥabbu

TH : Teyini

MZB : elbarir , babati , tdalet



TQ : Taneqlet (Figuier )

TC : Uxlif

TH : /

MZB : Tameccit



TQ : Ṭumaṭic, tamaṭuct (Tomate )

TC : ṭmaṭem

TH : ṭamṭict

MZB : Ṭemaṭic



TQ : Tiefert ( )

TC : Tiefert

TH : /

MZB : /



**TQ :** Tibiwt n wuccen ( lupin )

**TC :** Ibawen n wuccen

**TḤ :** /

**MZB :** /



**TQ :** Ulmu ( orme )

**TC :** Ulmu

**TḤ :** Taddut

**MZB :** /



**TQ :** Zrudya (Carotte )

**TC :** Sennarya

**TḤ :** xizzu

**MZB :** Tifesnext



## Agbur

Tazwart tamatut .....	09-11
Tamukrist .....	09
Afran n usenl .....	10
Iswi usentel .....	10
Turdiwin .....	10
Ammud d wannar .....	11
Tarrayt unadi .....	11
<b>Ixef amezwaru : tasleđt talqawayt n yismawen n yemyan</b>	
Tabadut n temsislit.....	13
Amgired deg temsislit .....	13
<b>I</b> -Tabadut n yisem di tmaziqt .....	14
- Azar n yisem .....	15
-Asalay n yisem .....	15
-Isem aherfi .....	16
<b>I</b> -Talqa n yismawen iherfiyen .....	16
<b>I</b> -1 Tawsit n yisem aherfi .....	16
A - Amalay .....	16-17
B - Unti .....	18
Talqa n yismawen untiyen .....	18-20
C - Tanmegla ger umalay d unti .....	20-21
<b>I</b> -2 Amđan n yismawen iherfiyen .....	21

A - Asuf .....	21
B - Asget .....	21
Abeddel yettilin deg talya n yisem seg wasuf yer usget .....	21
I -2-1 Asget agensay / timlellit n teyra .....	22
I -2-2 Asget azyaray .....	22
I -2-3 Timlellit d tmerna n udfir.....	23
I -3Addad n yismawen iherfiyen .....	23
A - Addad ilelli .....	23
B -Addad amaruz .....	24
I -3-1 Asiley n waddad amaruz .....	24
A - Timerna n uzwir w/y .....	24-25
B - Abeddel n teyra tamezwarut .....	26
C- Addad amaruz n yisem unti .....	26
a- Ismawen ibeddun s «ta » .....	26
b- Ismawen ibeddun s «ti » .....	27
II - Talya n yismawen imeftiyen .....	28
II -1Asuddem n wawalen .....	28
II-1-1 Asuddem n tyara .....	28
A-Asuddem s wallus n tergalin .....	28
a- Asuddem n uzar n yisem .....	29
-Allus n tergalt tamezwarut .....	29
B-Asuddem s tmerna n yiwsilen n tyara .....	29-30
II -1-2Asuddem n teyda .....	30

A-Asuddem seg umyag .....	30
1-Ismawen isuddimen .....	30
B-Asuddem seg yisem .....	30-31
II -2 Asuddes .....	31
Isem uddis .....	31
Annawen n usuddes .....	31
Taggayin n usuddes .....	32
II -2-1-1Asuddes s usenteḡ n yiferdisen.....	32
A- Isem + isem .....	32
B -Amyag + amyag .....	32
C - Amyag +isem .....	32
II -2-1-2Asuddes s usdukel n yiferdisen.....	33
Isem + n + isem .....	33
Isem + arbib .....	33
Isem amerḡil .....	34
Anaw n yimerḡilen .....	34
Imerḡilen I d-yekkan si tlatinit .....	34
imerḡilen I d-yekkan si tfiniqit .....	34-35
imerḡilen I d-yekkan si taerabt .....	35
imerḡilen I d-yekkan si tefransist .....	35
tagrayt .....	36-37
<b>Ixef wis sin: tazrawt tasnamkit .....</b>	<b>37</b>
Tabadut n tesnamkit .....	38

1-Anamek id-yemmal uzar n yisem .....	39-40
2-Assayen isnamkanen gar yismawen .....	41
2.1/Assay n umyellel .....	41-42
2.2/Assayen n tegduzla d tenmegla .....	42
2.2.1 /Assayen n tegzula .....	42
Takenwa .....	42-44
2.2.2.B:Assay n tenmegla .....	45
Talulya .....	45
2.2.2/ Aktawal .....	45
3/Abeddel deg unamek .....	46
3.1/Amerwes .....	46
3.2/ Aneflisen .....	46-47
3.3/Tagetnamka .....	47
Akenni ger wammuden .....	48
1/ Ismawen n yimyan yesaan yiwet n talya d yiwen n unamek .....	48
2/Ismawen yesaan yiwen n unamek, talya-nsen temgarad deg yiwen n uskil kan (imesli) ....	48
3 -Ismawen yemgaraden deg talya sean yiwen n unamek .....	49-54
4- Ismawen yellan deg temnaqt wlacin deg tayed .....	54-55
Tagrayt .....	56
<b>Ixef wis kraḍ : tasleḍt n tkerḍiwin .....</b>	<b>58-74</b>
<b>Tagrayt tamatut .....</b>	<b>76-77</b>
Tiybula .....	79-80
Amawal .....	82-83
Timetna .....	85-140

I -imyan itetten di tefsut .....	85-87
2-Imyan tetten deg unebdu .....	87-89
3-Imyan tetten di lexrif .....	89
1-imyan tetten di csetwa .....	90
Imyan itetten mkul lawan .....	90-91
II -Imyan sexdamen iwdawi .....	91-92
III- Imyan sexdamen i lebni .....	92
IV- Imyan sexdamen i ccbaħa .....	92-94
Tafelwit n wamud .....	95-107
Aglam n yismawen n yimyan .....	108-114
Tugniwin n yimyan .....	115-140